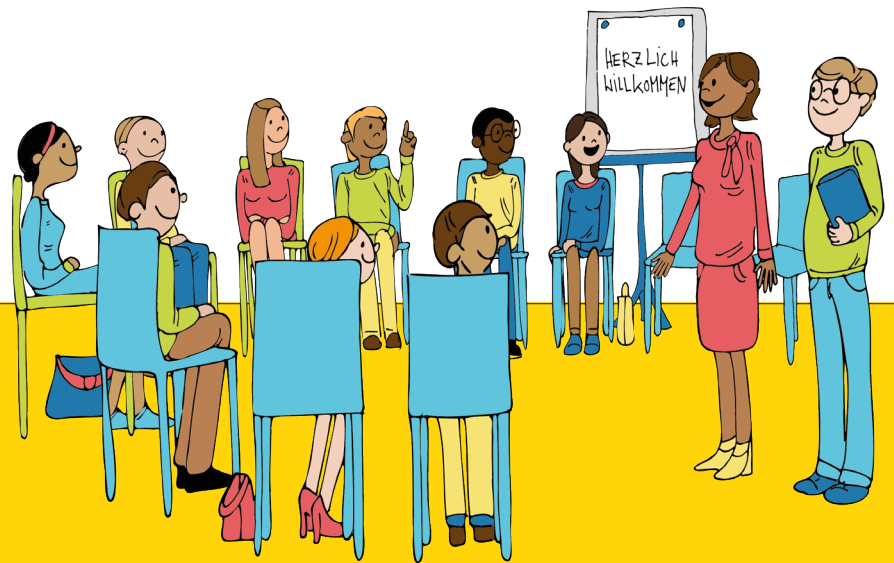


MIT ELTERN IM AUSTAUSCH

***Mehrsprachige Formularsammlung
für Lehrkräfte***



**Einladung zum
Elternabend**

**Gesprächsangebot für
neue VKL-Eltern**

**Einladung zum Gespräch
(Lehrkraft an Eltern)**

**Entschuldigung
(Krankheit/Beurlaubung)**

Albanisch Arabisch Bulgarisch Englisch Deutsch Farsi Französisch

Italienisch Rumänisch Serbisch Spanisch Türkisch Ukrainisch

Gefördert
durch



**Baden-Württemberg
Ministerium für Kultus**

Vorwort

Eine gute Kommunikation mit Eltern ist ein wesentlicher Garant für mehr Bildungserfolg. Leider wird die Sprachbarriere oft zum unüberwindbaren Hindernis und der Austausch zwischen Eltern und Lehrkraft ist, auch wenn beide Seiten sich den Kontakt und die Zusammenarbeit wünschen, nur schwer möglich.

Diese Formularsammlung in 13 Sprachen soll die Verständigung mit neu zugewanderten Eltern erleichtern. Relevante Termine und Abläufe wie: die Einladung zum Elternabend, eine Bitte um ein Gespräch oder die Vorgehensweise bei Entschuldigung und Beurlaubung können Eltern so einfach und verständlich in ihrer Muttersprache erhalten und auf diesem Weg informiert bzw. einbezogen werden.

Alle Inhalte der Formularsammlung und viele weitere nützliche, mehrsprachige Materialien stehen ebenfalls zum Download auf **www.wegweiser-bw.de** zur Verfügung.

Nutzen Sie gerne auch die anderen Angebote der Elternstiftung wie Seminare, Kontakte zu Sprachmittlern*innen in ganz Baden-Württemberg oder mehrsprachige Eltern-Infoabende und Erklärvideos.

Weitere Infos auf **www.elternstiftung.de** und **www.wegweiser-bw.de**.

Ihre Elternstiftung

Inhalt

Einladung zum Elternabend 7

Albanisch	8
Arabisch	10
Bulgarisch	12
Englisch	14
Farsi	16
Französisch	18
Italienisch	20
Rumänisch	22
Serbisch	24
Spanisch	26
Türkisch	28
Ukrainisch	30

Bitte um ein Gespräch (Lehrkraft an Eltern) 33

Albanisch	34
Arabisch	35
Bulgarisch	36
Englisch	37
Farsi	38
Französisch	39
Italienisch	40
Rumänisch	41
Serbisch	42
Spanisch	43
Türkisch	44
Ukrainisch	45

Gesprächsangebot für neue VKL-Eltern 47

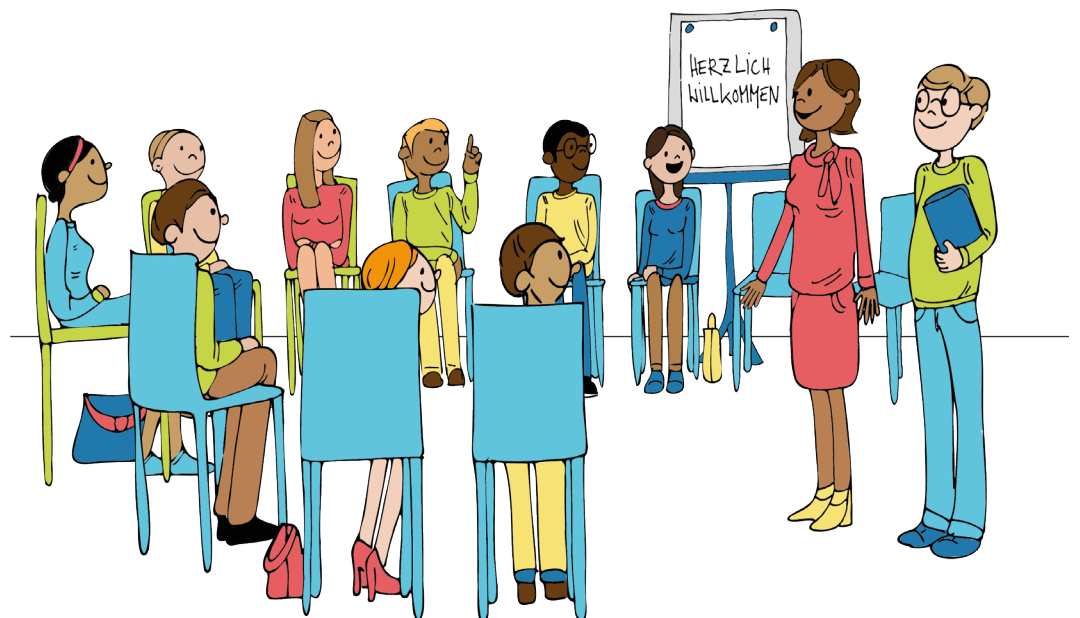
Albanisch	48
Arabisch	50
Bulgarisch	52
Englisch	54
Farsi	56
Französisch	58
Italienisch	60
Rumänisch	62
Serbisch	64
Spanisch	66
Türkisch	68
Ukrainisch	70

Entschuldigung (Krankheit/Beurlaubung) 73

Albanisch	74
Arabisch	76
Bulgarisch	78
Englisch	80
Farsi	82
Französisch	84
Italienisch	86
Rumänisch	88
Serbisch	90
Spanisch	92
Türkisch	94
Ukrainisch	96



Einladung zum Elternabend



Ort *Ora*:

Datum *Data*:

Einladung zum Elternabend der Klasse _____

Ftesë për takimin e prindërve të klasës

Liebe Eltern,
Të dashur prindër,

hiermit laden wir Sie herzlich zum nächsten Elternabend in diesem Schuljahr ein.
Ju ftojmë përzemërsisht në takimin e ardhshëm të prindërve të këtij viti shkollor.

Der Elternabend findet statt / Takimi i prindërve zhvillohet

am (Datum) / më (Data)	
um (Uhrzeit) / në (Ora)	
im (Ort) / në (Vendi)	

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind.
Në takimin e prindërve diskutohet gjëra që janë të rëndësishme për të gjithë prindërit.

Sie lernen andere Eltern kennen, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.
Ju njiheni me prindërit e tjerë, merrni informacione të reja dhe mund të bëni pyetjet tuaja.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.
Me kënaqësi mund të marrim dikë që të përkthejë.

Wie ein Elternabend ablaufen kann, erklärt das Video Nr. 8: www.wegweiser-bw.de/videos
Videoja nr. 8 shpjegon se si mund të shkojë një takim me prindërit: www.wegweiser-bw.de/sq/videos

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.
Ne do të ishim të kënaqur nëse mund të merrni pjesë në takim.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit in die Schule.
Ju lutemi na dërgoni me email seksionin e mëposhtëm ose jepjani fëmijës suaj që ta sjellë përsëri në shkollë.

E-Mail-Adresse / Adresa e e-mailit: _____

Mit freundlichen Grüßen
Përsëndetje të përzemërta

(Elternvertreter/in
Përfaqësuesi/ja i/e prindërve)

(Klassenlehrer/in
Nënshkrimi i mësuesit)

(Elternvertreter/in
Përfaqësuesi/ja i/e prindërve)

Antwort zur Einladung / Përgjigjia ndaj ftesës

Rückgabe der Antwort bis / Kthimi i përgjigjes deri më: _____

Name des Kindes / Emri i fëmijës: _____

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

Kam marrë ftesën dhe (Shënoni të duhurën)

☐ werde am Elternabend teilnehmen. / do të marr pjesë në takimin e prindërve.

☐ kann leider nicht am Elternabend teilnehmen. / për fat të keq, nuk mund të marr pjesë në takimin e prindërve.

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Ju lutemi ftoni dikë që të përkthejë.

☐ ja / po

☐ nein / jo

Mögliche Sprachen / Gjuhë të mundshme:

Mit freundlichen Grüßen

Përshëndetje të përzemërta

(Unterschrift Eltern / Nënshkrimi i prindërve)

Ort: المكان

Datum: التاريخ

Einladung zum Elternabend der Klasse _____

دعوة لحضرة أمسية الأمهات والآباء بالفصل

Liebe Eltern,

أعزائي الآباء والأمهات

hiermit laden wir Sie herzlich zum nächsten Elternabend in diesem Schuljahr ein.

يسرنا دعوتكم لحضور أمسية الأمهات والآباء القادمة في هذا العام الدراسي

و تُعقد أمسية الأمهات والآباء / Der Elternabend findet statt

	في (التاريخ) / am (Datum)
	الساعة (الساعة) / um (Uhrzeit)
	في (المكان) / im (Ort)

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind.

يتم الحديث في أمسية الأمهات والآباء عن الأشياء التي تمثل أهمية لجميع الآباء والأمهات

Sie lernen andere Eltern kennen, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.

حيث يتعرفون على الآباء والأمهات الآخرين ويتلقون معلومات جديدة ويمكنهم طرح أسئلتهم

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.

ويسرنا إحضار شخص للترجمة

Wie ein Elternabend ablaufen kann, erklärt das Video Nr. 8: www.wegweiser-bw.de/videos

www.wegweiser-bw.de/ar/videos أما عن كيفية مسار أمسية الأمهات والآباء، فهذا ما يوضحه الفيديو رقم 8

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.

ويسرنا حضوركم الأمسية

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit in die Schule.

نرجو أن ترسلوا إلينا المقطع الموجود أدناه بالبريد الإلكتروني أو تسليمه لطفلكم ليأخذه معه إلى المدرسة

E-Mail-Adresse

البريد الإلكتروني

Mit freundlichen Grüßen

مع خالص التحية والتقدير

(Elternvertreter/in)

ممثلو أولياء الأمور

(Klassenlehrer/in)

توقيع المعلمة أو المعلم

(Elternvertreter/in)

ممثلو أولياء الأمور

الرد على الدعوة / Antwort zur Einladung

Rückgabe der Antwort bis _____

إعادة الرد حتى

Name des Kindes _____

اسم الطفل

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

تلقيت الدعوة وسوف (يُرجى اختيار المناسب)

werde am Elternabend teilnehmen.

☐

أشارك في أمسية الأمهات والآباء

kann leider nicht am Elternabend teilnehmen.

☐

ولن أتمكن للأسف من المشاركة في أمسية الأمهات والآباء

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein.

☐ nein / لا

يُرجى دعوة أحد للترجمة

☐ ja / نعم

Mögliche Sprachen

اللغات الممكنة:

Mit freundlichen Grüßen

مع خالص التحية والتقدير

(Unterschrift Eltern / توقيع الوالدين)

Ort *място*:

Datum *дата*:

Einladung zum Elternabend der Klasse _____

Покана за родителска среща на класа

Liebe Eltern,
Скъпи родители,

hiermit laden wir Sie herzlich zum nächsten Elternabend in diesem Schuljahr ein.
с настоящото Ви каним сърдечно на следващата родителска среща през тази учебна година.

Der Elternabend findet statt / Родителската среща ще се състои

am (Datum) / на (дата)	
um (Uhrzeit) / в (часа)	
im (Ort) / в (място)	

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind.
На родителската среща се обсъждат неща, които са важни за всички родители.

Sie lernen andere Eltern kennen, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.
Ще се запознаете с други родители, ще получите нова информация и можете да поставите въпросите си.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.
С удоволствие можем да доведем за това и преводач.

Wie ein Elternabend ablaufen kann, erklärt das Video Nr. 8: www.wegweiser-bw.de/videos
Как протича една родителска среща, се обяснява във видео №8:
www.wegweiser-bw.de/bg/videos

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.
Ще се радваме, ако можете да участвате в родителската среща.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit in die Schule.
Моля, изпратете ни отрязъка по-долу по имейл или го предайте на Вашето дете в училище.

E-Mail-Adresse / Имейл адрес: _____

Mit freundlichen Grüßen
С приятелски поздрави

(Elternvertreter/in)
Представител на родителите

(Klassenlehrer/in)
Подпис учител

(Elternvertreter/in)
Представител на родителите

Sprache: Bulgarisch

www.wegweiser-bw.de

Antwort zur Einladung / Отговор на поканата

Rückgabe der Antwort bis / Връщане на отговора до: _____

Name des Kindes / Име на детето: _____

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

Аз съм получил поканата и (Отбележете с кръстче, когато е приложимо)

- ☐ werde am Elternabend teilnehmen. / и ще участвам на родителска среща.
☐ kann leider nicht am Elternabend teilnehmen. / и за съжаление не мога да участвам на родителска среща.

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Моля поканете някого за превод.

☐ ja / да ☐ nein / не

Mögliche Sprachen / Възможни езици:

Mit freundlichen Grüßen

С приятелски поздрави

(Unterschrift Eltern / Подпис родители)

Ort place:

Datum date:

Einladung zum Elternabend der Klasse _____

Invitation to the parents´ evening of class

Liebe Eltern,
Dear parents,

hiermit laden wir Sie herzlich zum nächsten Elternabend in diesem Schuljahr ein.
we would like to invite you to the next parents´ evening for this school year.

Der Elternabend findet statt / The parents´ evening will take place

am (Datum) / on	
um (Uhrzeit) / at	
im (Ort) / in	

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind.
At the parents´ evening, things will be discussed that are important for all parents.

Sie lernen andere Eltern kennen, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.
You will meet other parents, receive new information and can ask questions.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.
If necessary, we can bring in someone to translate.

Wie ein Elternabend ablaufen kann, erklärt das Video Nr. 8: www.wegweiser-bw.de/videos
Video No. 8 explains how a parents´ evening can proceed: www.wegweiser-bw.de/en/videos

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.
We would be delighted if you could attend the evening.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit in die Schule.
Please email us the section below or give it back to your child to bring to school.

E-Mail-Adresse / email address: _____

Mit freundlichen Grüßen
Best regards

(Elternvertreter/in)
parent representative

(Klassenlehrer/in)
teacher`s signature

(Elternvertreter/in)
parent representative

Antwort zur Einladung / Reply to invitation

Rückgabe der Antwort bis / return answer by: _____

Name des Kindes / pupil's name: _____

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

I received the invitation and (tick where applicable)

☐ werde am Elternabend teilnehmen. / will attend the parents' evening.

☐ kann leider nicht am Elternabend teilnehmen. / cannot attend the parents' evening.

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Please invite someone who can translate.

☐ ja / yes

☐ nein / no

Mögliche Sprachen / possible languages:

Mit freundlichen Grüßen

Best regards

(Unterschrift Eltern / parents' signature)

Ort: محل

Datum: تاریخ

Einladung zum Elternabend der Klasse

دعوت به جلسه شب والدین کلاس

Liebe Eltern,

والدین گرامی،

hiermit laden wir Sie herzlich zum nächsten Elternabend in diesem Schuljahr ein.

به این وسیله صمیمانه از شما برای جلسه بعدی شب والدین در سال تحصیلی جاری دعوت می‌کنیم.

شب والدین / Der Elternabend findet statt

	am (Datum) / در تاریخ
	um (Uhrzeit) / ساعت ساعت
	im (Ort) / در محل

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind.

در شب والدین، مواردی بحث می‌شوند که برای همه والدین مهم هستند.

Sie lernen andere Eltern kennen, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.

شما با والدین دیگر آشنا می‌شوید، اطلاعات جدید می‌گیرید و می‌توانید پرسش‌های خود را بپرسید.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.

ما با کمال میل می‌توانیم یک نفر را برای ترجمه برای این منظور تهیه کنیم.

Wie ein Elternabend ablaufen kann, erklärt das Video Nr. 8: www.wegweiser-bw.de/videos

www.wegweiser-bw.de/fa/videos: چگونگی برگزاری یک جلسه شب والدین در ویدیوی شماره 8 شرح داده می‌شود.

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.

خوشحال می‌شویم اگر بتوانید در این برنامه شرکت کنید.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit in die Schule.

لطفاً قسمت زیر را با ایمیل برای ما بفرستید یا آن را به فرزندتان بدهید تا با خود به مدرسه بیاورد.

E-Mail-Adresse

نشانی ایمیل

Mit freundlichen Grüßen

با احترامات دوستانه

(Elternvertreter/in)

نماینده والدین

(Klassenlehrer/in)

امضاء معلم

(Elternvertreter/in)

نماینده والدین

پاسخ به دعوتنامه / Antwort zur Einladung

فرستادن پاسخ تا _____ Rückgabe der Antwort bis

نام کودک _____ Name des Kindes

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

من دعوتنامه را دریافت کرده ام و (روی مورد مربوطه ضربدر بزنید)

werde am Elternabend teilnehmen. ☐

در شب والدین شرکت خواهم کرد

kann leider nicht am Elternabend teilnehmen. ☐

متأسفانه نمیتوانم در شب والدین شرکت کنم

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein.

لطفاً از یک نفر برای ترجمه دعوت کنید

☐ nein / نه

☐ ja / بله

Mögliche Sprachen / زبان‌های احتمالی:

Mit freundlichen Grüßen

با احترامات دوستانه

_____ (Unterschrift Eltern / امضاء والدین)

Ort *Lieu*:

Datum *Date*:

Einladung zum Elternabend der Klasse _____

Invitation à la réunion avec les parents de la classe

Liebe Eltern,
Chers parents,

hiermit laden wir Sie herzlich zum nächsten Elternabend in diesem Schuljahr ein.
Nous vous invitons cordialement à la prochaine soirée des parents cette année scolaire.

Der Elternabend findet statt / La réunion avec les parents a lieu

am (<i>Datum</i>) / le (<i>Date</i>)	
um (<i>Uhrzeit</i>) / à (<i>Heure</i>)	
im (<i>Ort</i>) / à (<i>Lieu</i>)	

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind.
Les réunions avec les parents traitent de sujets qui sont importants pour tous les parents.

Sie lernen andere Eltern kennen, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.
Vous y faites la connaissance d'autres parents, obtenez de nouvelles informations et pouvez poser vos questions.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.
Nous serons heureux de nous assurer qu'il y a une personne pour traduire.

Wie ein Elternabend ablaufen kann, erklärt das Video Nr. 8: www.wegweiser-bw.de/videos
La vidéo n°8 explique comment se déroule une soirée entre parents : www.wegweiser-bw.de/fr/videos

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.
Nous serions ravis si vous pouviez participer à la réunion.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit in die Schule.
Veuillez nous envoyer la section ci-dessous par e-mail ou la remettre à votre enfant pour qu'il la ramène à l'école.

E-Mail-Adresse / Adresse e-mail: _____

Mit freundlichen Grüßen
Cordialement,

(Elternvertreter/in)
Délégué(e) des parents

(Klassenlehrer/in)
Signature de l'enseignant

(Elternvertreter/in)
Délégué(e) des parents

Antwort zur Einladung / Réponse à l'invitation

Rückgabe der Antwort bis / Retour de la réponse jusqu'au: _____

Name des Kindes / Nom de l'enfant: _____

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

J'ai reçu l'invitation et (cochez tout ce qui s'applique)

- ☐ werde am Elternabend teilnehmen. / participerai à la réunion avec les parents.
☐ kann leider nicht am Elternabend teilnehmen. / ne pourrai malheureusement pas participer à la réunion avec les parents.

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Veuillez inviter une personne pour traduire.

☐ ja / oui ☐ nein / non

Mögliche Sprachen / Langues possibles:

Mit freundlichen Grüßen

Cordialement,

(Unterschrift Eltern / Signature des parents)

Ort *luogo*:

Datum *data*:

Einladung zum Elternabend der Klasse _____

Invito a partecipare alla riunione serale di classe dei genitori

Liebe Eltern,
Cari genitori,

hiermit laden wir Sie herzlich zum nächsten Elternabend in diesem Schuljahr ein.
con questa comunicazione siamo lieti di invitarvi a partecipare alla prossima riunione serale dei genitori di questo anno scolastico.

Der Elternabend findet statt / La riunione serale dei genitori si terrà

am (<i>Datum</i>) / il giorno (<i>data</i>)	
um (<i>Uhrzeit</i>) / alle ore (<i>orario</i>)	
im (<i>Ort</i>) / presso (<i>luogo</i>)	

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind.
Durante questa riunione serale parleremo di argomenti rilevanti per tutti i genitori.
Sie lernen andere Eltern kennen, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.
Inoltre potrete conoscere le altre famiglie, ricevere informazioni e fare domande.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.
In caso di necessità, potremo mettervi a disposizione un servizio di traduzione.

Wie ein Elternabend ablaufen kann, erklärt das Video Nr. 8: www.wegweiser-bw.de/videos
Nel video numero 8 potete farvi un'idea di come si svolge una riunione serale dei genitori:
www.wegweiser-bw.de/it/videos

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.
Saremo molto lieti di potervi incontrare alla riunione.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit in die Schule.
Vi preghiamo di restituirci per e-mail il tagliando sottostante o di farlo consegnare a scuola da vostra figlia o vostro figlio.

E-Mail-Adresse / Indirizzo e-mail: _____

Mit freundlichen Grüßen
Cordiali saluti

(Elternvertreter/in)
Rappresentante dei genitori

(Klassenlehrer/in)
Firma dell'insegnante

(Elternvertreter/in)
Rappresentante dei genitori

Antwort zur Einladung / **Risposta all'invito**

Rückgabe der Antwort bis / **Restituire la risposta entro il:** _____

Name des Kindes / **Nome del/la bambino/a:** _____

Ich habe die Einladung erhalten und (*Zutreffendes ankreuzen*)

Ho ricevuto l'invito e (*fare una crocetta sulla risposta corretta*)

- ☐ werde am Elternabend teilnehmen. / **desidero partecipare alla riunione serale dei genitori.**
☐ kann leider nicht am Elternabend teilnehmen. / **purtroppo non posso partecipare alla riunione serale dei genitori.**

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / **Vi preghiamo di organizzare la traduzione.**

☐ ja / **sì** ☐ nein / **no**

Mögliche Sprachen / **Lingue possibili:**

Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti

(*Unterschrift Eltern / Firma dei genitori*)

Ort *locul*:

Datum *data*:

Einladung zum Elternabend der Klasse _____

Invitație la ședința cu părinții elevilor clasei

Liebe Eltern,
Dragi părinți,

hiermit laden wir Sie herzlich zum nächsten Elternabend in diesem Schuljahr ein.
Prin prezenta avem plăcerea de a vă invita la următoarea ședință cu părinții din acest an școlar.

Der Elternabend findet statt / Ședința cu părinții are loc

am (<i>Datum</i>) / în data de (<i>data</i>)	
um (<i>Uhrzeit</i>) / la ora (<i>ora</i>)	
im (<i>Ort</i>) / în locul (<i>locul</i>)	

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind.
În cadrul ședinței cu părinții se vor discuta aspecte care sunt importante pentru toți părinții.

Sie lernen andere Eltern kennen, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.
Veți cunoaște alți părinți, veți obține informații noi și veți putea pune întrebări.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.
Putem solicita cu plăcere participarea unui interpret care să asigure traducerea.

Wie ein Elternabend ablaufen kann, erklärt das Video Nr. 8: www.wegweiser-bw.de/videos
Modul în care se poate desfășura o ședință cu părinții este explicat în videoclipul nr. 8:
www.wegweiser-bw.de/ro/videos

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.
Am fi încântați dacă ați putea participa la această ședință.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit in die Schule.
Vă rugăm să ne trimiteți prin e-mail secțiunea de mai jos sau să o predați copilului dumneavoastră pentru a o aduce la școală.

E-Mail-Adresse / Adresa e-mail: _____

Mit freundlichen Grüßen
Cu stimă,

(*Elternvertreter/in*)
Reprezentantul părinților/Părinte

(*Klassenlehrer/in*)
Semnătura cadrului didactic

(*Elternvertreter/in*)
Reprezentantul părinților/Părinte

Antwort zur Einladung / Răspuns la invitație

Rückgabe der Antwort bis / Returnarea răspunsului până la: _____

Name des Kindes / Numele copilului: _____

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

Am primit invitația și (bifați ceea ce corespunde)

☐ werde am Elternabend teilnehmen. / voi lua parte la ședința cu părinții.

☐ kann leider nicht am Elternabend teilnehmen. / din păcate nu pot lua parte la ședința cu părinții.

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Vă rog să invitați pe cineva care să asigure traducerea.

☐ ja / da

☐ nein / nu

Mögliche Sprachen / Limbi posibile:

Mit freundlichen Grüßen

Cu stimă,

(Unterschrift Eltern / Semnătura părinților)

Ort *mesto*:

Datum *datum*:

Einladung zum Elternabend der Klasse _____

Poziv na roditeljski sastanak razreda

Liebe Eltern,
Dragi roditelji,

hiermit laden wir Sie herzlich zum nächsten Elternabend in diesem Schuljahr ein.
ovim putem vas pozivamo na sledeći roditeljski sastanak u ovoj školskoj godini.

Der Elternabend findet statt / Roditeljski sastanak će biti održan

am (<i>Datum</i>) / dana (<i>datum</i>)	
um (<i>Uhrzeit</i>) / u (<i>vreme</i>)	
im (<i>Ort</i>) / u (<i>mesto</i>)	

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind.
Na roditeljskom sastanku ćemo razgovarati o stvarima, koje su važne za sve roditelje.

Sie lernen andere Eltern kennen, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.
Upoznaćete druge roditelje, dobićete nove informacije i moći ćete da postavite pitanja.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.
Slobodno možete povesti nekoga kao prevodioca.

Wie ein Elternabend ablaufen kann, erklärt das Video Nr. 8: www.wegweiser-bw.de/videos
Kako izgleda roditeljski sastanak objašnjeno je u video-snimku br. 8: www.wegweiser-bw.de/sr/videos

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.
Biće nam drago da se odazovete pozivu na roditeljski sastanak.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit in die Schule.
Molimo da nam donji isečak pošaljete putem imejla ili ga date svom detetu da ga ponese u školu.

E-Mail-Adresse / Imejl adresa: _____

Mit freundlichen Grüßen
Srdačni pozdravi

(Elternvertreter/in)
Predstavnik/-ca roditelja

(Klassenlehrer/in)
Potpis nastavnika

(Elternvertreter/in)
Predstavnik/-ca roditelja

Antwort zur Einladung / **Odgovor na poziv**

Rückgabe der Antwort bis / **Slanje odgovora do:** _____

Name des Kindes / **Ime deteta:** _____

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

Dobio/la sam poziv i (obeležite krstićem odgovarajuće polje)

☐ werde am Elternabend teilnehmen. / **učestvovaću na roditeljskom sastanku.**

☐ kann leider nicht am Elternabend teilnehmen. / **nažalost neću moći da učestvujem na roditeljskom sastanku.**

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / **Molimo da pozovete nekoga ko će vam prevoditi.**

☐ ja / **da**

☐ nein / **ne**

Mögliche Sprachen / **Mogući jezici:**

Mit freundlichen Grüßen

Srdačni pozdravi

(Unterschrift Eltern / **Potpis roditelja**)

Ort *lugar*:

Datum *fecha*:

Einladung zum Elternabend der Klasse _____

Invitación a la reunión de padres y madres de la clase

Liebe Eltern,
Estimados padres y madres:

hiermit laden wir Sie herzlich zum nächsten Elternabend in diesem Schuljahr ein.
Por la presente os invitamos cordialmente a la próxima reunión de padres y madres de este curso escolar.

Der Elternabend findet statt / La reunión tendrá lugar

am (Datum) / el (fecha)	
um (Uhrzeit) / a las (hora)	
im (Ort) / en (lugar)	

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind.
En la reunión se discuten asuntos importantes para todos los padres y madres.

Sie lernen andere Eltern kennen, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.
Conocerá a otros padres, obtendrá nueva información y podrá plantear sus preguntas.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.
Estaremos encantados de traer a alguien para que actúe de traductor.

Wie ein Elternabend ablaufen kann, erklärt das Video Nr. 8: www.wegweiser-bw.de/videos
En el siguiente vídeo n.º 8 se explica cómo suele ser una reunión de padres y madres:
www.wegweiser-bw.de/es/videos

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.
Estaríamos encantados si pudiera asistir a la reunión.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit in die Schule.
Por favor, envíenos por correo electrónico el segmento de abajo o entréguesela a su hijo para que lo traiga a la escuela.

E-Mail-Adresse / Dirección de correo electrónico: _____

Mit freundlichen Grüßen
Saludos cordiales,

(Elternvertreter/in)
Representante de los padres

(Klassenlehrer/in)
Potpis nastavnika

(Elternvertreter/in)
Representante de los padres

Antwort zur Einladung / Respuesta a la invitación

Rückgabe der Antwort bis / Entrega de la respuesta hasta: _____

Name des Kindes / Nombre del niño o niña: _____

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

He recibido la invitación y (marcar donde corresponda)

- ☐ werde am Elternabend teilnehmen. / [participaré en la reunión de padres y madres.](#)
☐ kann leider nicht am Elternabend teilnehmen. / [lamentablemente, no puedo participar en la reunión de padres y madres.](#)

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / [Por favor, inviten a alguien que pueda actuar de traductor.](#)

☐ ja / [sí](#) ☐ nein / [no](#)

Mögliche Sprachen / [Idiomas posible:](#)

Mit freundlichen Grüßen

[Saludos cordiales,](#)

(Unterschrift Eltern / [Firma de los padres](#))

Ort *yer*:

Datum *tarih*:

Einladung zum Elternabend der Klasse _____ Sınıf veli toplantısına davet

Liebe Eltern,
Değerli Ebeveynler,

hiermit laden wir Sie herzlich zum nächsten Elternabend in diesem Schuljahr ein.
Bu öğretim yılının bir sonraki veli toplantısına davetlisiniz.

Der Elternabend findet statt / Veli toplantısı tarihi ve yeri:

am (Datum) / (tarih)	
um (Uhrzeit) / (saat)	
im (Ort) / (yer)	

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind.
Veli toplantısında bütün ebeveynler için önemli olan konular görüşülür.

Sie lernen andere Eltern kennen, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.
Diğer ebeveynleri tanır, yeni bilgiler edinir ve sorularınızı sorabilirsiniz.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.
Dilerseniz yanınızda çeviri yapması için birini bulundurabilirsiniz.

Wie ein Elternabend ablaufen kann, erklärt das Video Nr. 8: www.wegweiser-bw.de/videos
8 numaralı video, veli toplantısının nasıl geçtiğini açıklamaktadır: www.wegweiser-bw.de/tr/videos

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.
Veli toplantısına katılmanız bizi memnun edecektir.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit in die Schule.
Lütfen aşağıdaki bölümü bize e-posta ile gönderin veya okula getirmesi için çocuğunuza verin.

E-Mail-Adresse / E-posta adresi: _____

Mit freundlichen Grüßen
Saygılarımızla,

(Elternvertreter/in)
Veli

(Klassenlehrer/in)
Öğretmen imzası

(Elternvertreter/in)
Veli

Antwort zur Einladung / Davet yanıtı

Rückgabe der Antwort bis / Yanıtı son iletme tarihi: _____

Name des Kindes / Çocuğun adı: _____

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

Daveti aldım ve (ilgili yeri işaretleyin)

☐ werde am Elternabend teilnehmen. / veli toplantısına katılacağım.

☐ kann leider nicht am Elternabend teilnehmen. / veli toplantısına katılamayacağım.

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Lütfen çeviri yapması için birini davet edin.

☐ ja / evet

☐ nein / hayır

Mögliche Sprachen / Mümkün olan diller:

Mit freundlichen Grüßen

Saygılarımla,

(Unterschrift Eltern / Ebeveyn imzası)

Ort *місце*:

Datum *дата*:

Einladung zum Elternabend der Klasse _____

Запрошення на батьківські збори класу

Liebe Eltern,
Шановні батьки!

hiermit laden wir Sie herzlich zum nächsten Elternabend in diesem Schuljahr ein.
Щиро запрошуємо вас на найближчі в цьому навчальному році батьківські збори.

Der Elternabend findet statt / Батьківські збори відбудуться

am (Datum) / <i>(дата)</i>	
um (Uhrzeit) / <i>о (час)</i>	
im (Ort) / <i>в (місце)</i>	

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind.
На батьківських зборах будуть обговорюватися питання, важливі для всіх батьків.

Sie lernen andere Eltern kennen, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.
Ви познайомитеся з іншими батьками, отримаєте нову інформацію та матимете можливість задати запитання.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.
У разі потреби, ми можемо запросити особу, яка виступить для вас у якості перекладача.

Wie ein Elternabend ablaufen kann, erklärt das Video Nr. 8: www.wegweiser-bw.de/videos
У відео №8 розповідається, як відбуваються батьківські збори: www.wegweiser-bw.de/uk/videos

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.
Ми будемо раді, якщо ви матимете змогу бути присутніми на зборах.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit in die Schule.
Відправте нам нижню частину запрошення електронною поштою або віддайте її своїй дитині, щоб вона передала її до школи.

E-Mail-Adresse / Адреса ел. пошти: _____

Mit freundlichen Grüßen
З повагою,

(Elternvertreter/in)
Представник батьків

(Klassenlehrer/in)
Підпис педагогічного працівника

(Elternvertreter/in)
Представник батьків

Antwort zur Einladung / Відповідь на запрошення

Rückgabe der Antwort bis / Передайте відповідь до: _____

Name des Kindes / Ім'я та прізвище дитини: _____

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

Я отримав(-ла) запрошення та (відмітити потрібне)

☐ werde am Elternabend teilnehmen. / буду присутній(-я) на батьківських зборах.

☐ kann leider nicht am Elternabend teilnehmen. / але, на жаль, не можу бути присутній(-я) на батьківських зборах.

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Будь ласка, запросіть когось для перекладу.

☐ ja / так

☐ nein / ні

Mögliche Sprachen / Можливі мови:

Mit freundlichen Grüßen

З повагою,

(Unterschrift Eltern / Підпис батьків)



Bitte um ein Gespräch (Lehrkraft an Eltern)



Bitte um ein Gespräch / Kërkesë për takim

Datum / Data: _____

An die Eltern von _____
Për prindërit e _____ (Name Schüler*in / Emri i nxënëses/nxënësit)

Liebe Eltern, gerne möchte ich mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes sprechen.
Të dashur prindër, do të doja t'ju flisja për zhvillimin e fëmijës suaj.

Bitte nennen Sie mir hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.
Ju lutem më njoftoni për oraret, kur të keni kohë.

Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.
Do të ishte gjithashtu e rëndësishme të dija nëse duhet të kërkoj dikë që mund të përkthejë.

Schicken Sie mir bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.
Gerne können Sie mich auch anrufen.
Ju lutem më dërgoni email në seksionin e mëposhtëm ose na e dërgoni sërish me fëmijën tuaj. Jeni gjithashtu të mirëpritur të më telefononi.

Meine Kontaktdaten / Të dhënat e mia të kontaktit:

- Telefonnummer / Numri i telefonit: _____

- E-Mail-Adresse / Adresa e e-mailit: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße
Shumë faleminderit dhe përshëndetje të përzemërta

(Unterschrift Lehrkraft / Nënshkrimi i mësuesit)

Liebe/r Frau/Herr _____
E/I nderuar Zonja/Zoti. _____ (Name Lehrkraft / Emri i mësuesit)

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:
Do të doja të sugjeroja datat e mëposhtme për një takim:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Ju lutemi ftoni dikë që të përkthejë.

☐ ja / po ☐ nein / jo

Mit freundlichen Grüßen
Përshëndetje të përzemërta

(Unterschrift Eltern / Nënshkrimi i prindërve)

طلب مقابلة / Bitte um ein Gespräch

Datum / التاريخ: _____

An die Eltern von _____
(اسم التلميذة أو التلميذ / Name Schüler*in)

إلى والدي

Liebe Eltern, gerne möchte ich mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes sprechen.

أعزائي الآباء والأمهات، نرغب في الحديث معكم عن تطور طفلكم

Bitte nennen Sie mir hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.

يُرجى تحديد المواعيد التي يتوفر لكم وقت فيها

Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.

كما أنه من المهم معرفة ما إن كان ينبغي علي طلب حضور أحد للترجمة

Schicken Sie mir bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.

Gerne können Sie mich auch anrufen.

نرجو أن ترسلوا لي المقطع الموجود أدناه بالبريد الإلكتروني أو تسليمه لطفلكم ليأخذه معه. كما يسرني تلقي اتصالاً هاتفياً منكم

Meine Kontaktdaten / بيانات الاتصال الخاصة بي:

- Telefonnummer / رقم الهاتف: _____

- E-Mail-Adresse / البريد الإلكتروني: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße

شكراً جزيلاً ومع خالص التحية والتقدير

(توقيع المعلمة أو المعلم / Unterschrift Lehrkraft)

Liebe/r Frau/Herr _____

(اسم المعلمة أو المعلم / Name Lehrkraft)

السيدة/السيد المحترمة/المحترم

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:

أود أن أقترح المواعيد التالية لمقابلة:

يُرجى دعوة أحد للترجمة / Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein.

نعم / ja ☐ لا / nein ☐

Mit freundlichen Grüßen

مع خالص التحية والتقدير

(توقيع الوالدين / Unterschrift Eltern)

Bitte um ein Gespräch / Моля за разговор

Datum / Дата: _____

An die Eltern von _____
До родителите на _____ (Name Schüler*in / име на ученика*ученичката)

Liebe Eltern, gerne möchte ich mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes sprechen.
Скъпи родители, с удоволствие искам да проведа разговор с Вас относно развитието на детето Ви.

Bitte nennen Sie mir hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.
Моля, посочете ми, кога ще имате време за това.

Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.
Също така е важно да знам дали ще трябва да помоля някого за да превежда.

Schicken Sie mir bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.
Gerne können Sie mich auch anrufen.
Моля, изпратете ни отрязъка по-долу по имейл или го предайте на Вашето дете. С удоволствие можете и да ми се обадите по телефона.

Meine Kontaktdaten / Моите контактни данни:

- Telefonnummer / Телефонен номер: _____

- E-Mail-Adresse / Имейл адрес: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße
Много благодаря и приятелски поздрави

(Unterschrift Lehrkraft / Подпис учител)

Liebe/r Frau/Herr _____
Скъпа/Скъпи г-жа/г-н. _____ (Name Lehrkraft / име на учител)

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:
Бих Ви предложил/а следните дати за разговор:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Моля поканете някого за превод.
☐ ja / да ☐ nein / не

Mit freundlichen Grüßen
С приятелски поздрави

(Unterschrift Eltern / Подпис родители)

Bitte um ein Gespräch / To ask for a meeting

Datum / date: _____

An die Eltern von _____
To the parents of _____ (Name Schüler*in / pupil's name)

Liebe Eltern, gerne möchte ich mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes sprechen.
Dear parents, I would like to speak to you about the development of your child.

Bitte nennen Sie mir hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.
Please let me know when you're available.

Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.
It would also be important to know if I should invite someone who can translate.

Schicken Sie mir bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.
Gerne können Sie mich auch anrufen.
Please email me the section below or give it back to your child. You are also welcome to call me.

Meine Kontaktdaten / my contact details:

- Telefonnummer / phone number: _____

- E-Mail-Adresse / email address: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße
Thank you and best regards

(Unterschrift Lehrkraft / teacher's signature)

Liebe/r Frau/Herr _____
Dear Mrs./Mr _____ (Name Lehrkraft / teacher's name)

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:
I'd like to propose the following dates for a meeting:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Please invite someone who can translate.

☐ ja / yes ☐ nein / no

Mit freundlichen Grüßen
Best regards

(Unterschrift Eltern / parent's signature)

Bitte um ein Gespräch / درخواست برای یک گفتگو

Datum / تاریخ: _____

An die Eltern von _____
(نام دانش آموز / Name Schüler*in)

به والدین

Liebe Eltern, gerne möchte ich mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes sprechen.
والدین گرامی، با کمال میل مایلم درباره رشد فرزندتان با شما گفتگو کنم.

Bitte nennen Sie mir hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.
لطفاً برای این منظور، یک وقت مناسب برای خودتان را تعیین کنید.

Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.
همچنین دانستن این امر مهم خواهد بود که آیا باید از یک نفر برای ترجمه دعوت کنم یا نه.

Schicken Sie mir bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.
Gerne können Sie mich auch anrufen.
لطفاً قسمت زیر را با ایمیل برای من بفرستید یا آن را به فرزندتان بدهید تا با خود بیاورد. با کمال میل می‌توانید با من تماس بگیرید.

Meine Kontaktdaten / اطلاعات تماس من:

- Telefonnummer / شماره تلفن: _____
- E-Mail-Adresse / نشانی ایمیل: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße

با سپاس و احترام فراوان

(Unterschrift Lehrkraft / امضاء معلم)

Liebe/r Frau/Herr _____

(نام معلم / Name Lehrkraft) آقا/خانم

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:
برای یک جلسه گفتگو با شما، مایلم تاریخ زیر را به شما پیشنهاد کنم:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / لطفاً از یک نفر برای ترجمه دعوت کنید.
☐ ja / بله ☐ nein / خیر

Mit freundlichen Grüßen

با احترامات دوستانه

(Unterschrift Eltern / امضاء والدین)

Bitte um ein Gespräch / Invitation à discuter

Datum / Date: _____

An die Eltern von _____
Aux parents de _____ (Name Schüler*in / Nom de l'élève)

Liebe Eltern, gerne möchte ich mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes sprechen.
Chers parents, j'aimerais discuter avec vous du développement de votre enfant.

Bitte nennen Sie mir hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.
Veuillez me communiquer vos disponibilités.

Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.
Il serait également important de savoir si je dois demander à une personne pouvant se charger de traduire.

Schicken Sie mir bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.
Gerne können Sie mich auch anrufen.
Veuillez m'envoyer la section ci-dessous par e-mail ou la remettre à votre enfant pour qu'il l'amène avec lui. Vous pouvez également m'appeler.

Meine Kontaktdaten / Mes coordonnées:

- Telefonnummer / Numéro de téléphone : _____

- E-Mail-Adresse / Adresse e-mail: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße
Merci et meilleures salutations,

(Unterschrift Lehrkraft / Signature de l'enseignant)

Liebe/r Frau/Herr _____
Madame, Monsieur. (Name Lehrkraft / Nom de l'enseignant)

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:
Je vous propose les dates suivantes pour un entretien :

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Veuillez inviter une personne pour traduire.
☐ ja / oui ☐ nein / non

Mit freundlichen Grüßen
Cordialement,

(Unterschrift Eltern / Signature des parents)

Bitte um ein Gespräch / Richiesta di colloquio

Datum / Data: _____

An die Eltern von _____
Ai genitori di _____ (Name Schüler*in / Nome del/la bambino/a)

Liebe Eltern, gerne möchte ich mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes sprechen.
Cari genitori, desidero parlare con voi dello sviluppo di vostra figlia/vostro figlio.

Bitte nennen Sie mir hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.
Vi prego di proporre delle date in cui poterci incontrare.

Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.
Inoltre sarebbe importante sapere se devo organizzare la traduzione.

Schicken Sie mir bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.
Gerne können Sie mich auch anrufen.
Vi prego di inviarmi per e-mail il tagliando sottostante o di farlo consegnare a scuola da vostra figlia o vostro figlio. Chiaramente mi potete anche contattare per telefono.

Meine Kontaktdaten / I miei contatti:

- Telefonnummer / Numero di telefono: _____

- E-Mail-Adresse / Indirizzo e-mail: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße
Grazie mille e cordiali saluti

(Unterschrift Lehrkraft / Firma dell'insegnante)

Liebe/r Frau/Herr _____
Cara Sig.ra/Caro Sig.. _____ (Name Lehrkraft / Nome Insegnante)

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:
Vorrei proporre queste date per il nostro colloquio:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / La prego di organizzare la traduzione.

☐ ja / sì ☐ nein / no

Mit freundlichen Grüßen
Cordiali saluti

(Unterschrift Eltern / Firma dei genitori)

Bitte um ein Gespräch / Solicitare pentru a purta o discuție

Datum / Data: _____

An die Eltern von _____

Către părinții elevului/elevei (Name Schüler*in / Numele elevului/eleveii)

Liebe Eltern, gerne möchte ich mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes sprechen.

Dragi părinți, aș dori să discutăm despre dezvoltarea copilului dumneavoastră.

Bitte nennen Sie mir hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.

Pentru aceasta, vă rog să-mi indicați datele și orele la care sunteți disponibil pentru acest lucru.

Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.

În plus, este important să știu dacă va trebui să rog pe cineva să traducă.

Schicken Sie mir bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.

Gerne können Sie mich auch anrufen.

Vă rugăm să-mi trimiteți prin e-mail secțiunea de mai jos sau să o predați copilului dumneavoastră pentru a o aduce. Vă rog să nu ezitați să mă sunați.

Meine Kontaktdaten / Datele mele de contact:

- Telefonnummer / Număr de telefon: _____

- E-Mail-Adresse / Adresa e-mail: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße

Multe mulțumiri și salutări cordiale,

(Unterschrift Lehrkraft / Semnătura cadrului didactic)

Liebe/r Frau/Herr _____

Stimată doamnă/Stimate domn. (Name Lehrkraft / Numele cadrului didactic)

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:

Aș dori să vă propun următoarele date și ore pentru discuție:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Vă rog să invitați pe cineva care să asigure traducerea.

☐ ja / da ☐ nein / nu

Mit freundlichen Grüßen

Cu stimă,

(Unterschrift Eltern / Semnătura părinților)

Bitte um ein Gespräch / Molba za razgovor

Datum / Datum: _____

An die Eltern von _____
Roditeljima (Name Schüler*in / ime učenika/ce)

Liebe Eltern, gerne möchte ich mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes sprechen.
Dragi roditelji, želeo/la bih da sa vama razgovaram o razvoju vašeg deteta.

Bitte nennen Sie mir hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.
Molim vas da mi navedete termine kada imate vremena.

Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.
Osim toga, važno mi je da znam da li treba nekoga da zamolim da prevodi razgovor.

Schicken Sie mir bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.
Gerne können Sie mich auch anrufen.
Molim da mi donji isečak pošaljete putem imejla ili da ga date svom detetu. Takođe me možete i pozvati telefonom.

Meine Kontaktdaten / Moji kontakt podaci:

- Telefonnummer / Broj telefona: _____

- E-Mail-Adresse / Imejl adresa: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße
Mnogo hvala i srdačni pozdravi

(Unterschrift Lehrkraft / Potpis nastavnika)

Liebe/r Frau/Herr _____
Draga/i gospodo/gospodine. (Name Lehrkraft / ime nastavnika)

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:
Predlažem vam sledeće termine za razgovor:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Molimo da pozovete nekoga za prevodenje.

☐ ja / da ☐ nein / ne

Mit freundlichen Grüßen
Srdačni pozdravi

(Unterschrift Eltern / Potpis roditelja)

Bitte um ein Gespräch / Solicitud de reunión

Datum / Fecha: _____

An die Eltern von _____
A los padres de _____ (Name Schüler*in / Nombre del alumno/a)

Liebe Eltern, gerne möchte ich mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes sprechen.
Estimados padres, me gustaría hablar sobre el desarrollo de su hijo/a.

Bitte nennen Sie mir hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.
Por favor, indíquenme fechas en las que tengan tiempo.

Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.
Además, convendría saber si debería solicitar un traductor.

Schicken Sie mir bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.
Gerne können Sie mich auch anrufen.
Por favor, envíenme el segmento inferior por correo electrónico o entrégueselo a su hijo/a para que lo traiga. También pueden llamarme por teléfono.

Meine Kontaktdaten / Mis datos de contacto

- Telefonnummer / Número de teléfono: _____

- E-Mail-Adresse / Dirección de correo electrónico: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße
Muchas gracias y saludos cordiales,

(Unterschrift Lehrkraft / Firma del docente)

Liebe/r Frau/Herr _____
Estimado/a Sr./Sra.. _____ (Name Lehrkraft / apellido del docente)

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:
Propongo las siguientes fechas para una reunión:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Por favor, inviten a alguien que pueda actuar de traductor.

☐ ja / sí ☐ nein / no

Mit freundlichen Grüßen
Saludos cordiales,

(Unterschrift Eltern / Firma de los padres)

Bitte um ein Gespräch / Görüşme talebi

Datum / Tarih: _____

An die Eltern von _____
Şu öğrencinin ebeveynine (Name Schüler*in / Öğrenci adı)

Liebe Eltern, gerne möchte ich mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes sprechen.
Değerli ebeveyn, sizinle çocuğunuzun gelişimi hakkında görüşmek istiyorum.

Bitte nennen Sie mir hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.
Lütfen sizin için uygun olan tarihleri bana bildirin.

Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.
Çeviri yapabilecek birine çağırmanız gerekip gerekmediğini bilmeniz de önemlidir.

Schicken Sie mir bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.
Gerne können Sie mich auch anrufen.
Lütfen aşağıdaki bölümü bana e-posta ile gönderin veya getirmesi için çocuğunuza verin. Dilerseniz beni arayabilirsiniz.

Meine Kontaktdaten / İletişim bilgilerim:

- Telefonnummer / Telefon numarası: _____

- E-Mail-Adresse / E-posta adresi: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße
Teşekkürler ve saygılarımla,

(Unterschrift Lehrkraft / Öğretmen imzası)

Liebe/r Frau/Herr _____
Sayın Bayan/Bay. (Name Lehrkraft / Öğretmen adı)

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:
Görüşme için şu tarihleri öneririm:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Lütfen çeviri yapması için birini davet edin.

☐ ja / evet ☐ nein / hayır

Mit freundlichen Grüßen
Saygılarımla,

(Unterschrift Eltern / Ebeveyn imzası)

Bitte um ein Gespräch / Прохання про зустріч

Datum / Дата: _____

An die Eltern von _____
Батькам (Name Schüler*in / ім'я та прізвище учня/учениці)

Liebe Eltern, gerne möchte ich mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes sprechen.
Шановні батьки, мені хотілося б поговорити з Вами про розвиток Вашої дитини.

Bitte nennen Sie mir hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.
Будь ласка, повідомте мені, коли Вам буде зручно зустрітися.

Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.
Також важливо знати, чи потрібно мені когось просити виступити в якості перекладача.

Schicken Sie mir bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.
Gerne können Sie mich auch anrufen.
Відправте мені нижню частину цього прохання електронною поштою або віддайте її своїй дитині, щоб вона передала її до школи. Ви також можете зателефонувати мені.

Meine Kontaktdaten / Мої контактні дані:

- Telefonnummer / Номер телефону: _____

- E-Mail-Adresse / Адреса ел. пошти: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße
Із вдячністю та повагою,

(Unterschrift Lehrkraft / Підпис педагогічного працівника)

Liebe/r Frau/Herr _____
Шановна пані / шановний пане. (Name Lehrkraft / ім'я та прізвище педагогічного працівника)!

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:
Я можу запропонувати Вам такий час для зустрічі:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Будь ласка, запросіть когось для перекладу.

☐ ja / так ☐ nein / ні

Mit freundlichen Grüßen
З повагою,

(Unterschrift Eltern / Підпис батьків)



Gesprächsangebot für neue VKL-Eltern



Çfarë është një klasë përgatitore?

Fëmijët që vijnë në Baden-Württemberg nga një vend tjetër dhe nuk flasin gjermanisht, zakonisht ndjekin një klasë përgatitore (shkurtesa: VKL). Quhet gjithashtu edhe klasa e mirëseardhjes. Aty mësojnë gjermanisht, në mënyrë që së shpejti të ndjekin mësimet në klasat e rregullta. Ka gjithashtu edhe përgatitje për të rinjtë, të cilët duan të fillojnë me formimin profesional. Kjo quhet VABO (Përgatitje për punë dhe profesion). Edhe atje fokusi është në përvetësimin e aftësive të gjuhës gjermane.

Në disa shkolla, VKL nuk zhvillohet paraprakisht, por paralelisht me mësimet normale. Çdo javë fëmijët, gjegjësisht të rinjtë, takohen në grupe të vogla për disa orë. Pjesën tjetër të kohës ata ndjekin mësimet e rregullta, kryesisht në lëndë të tilla si matematika, edukimi fizik ose arti.

Cila është përparësia e klasës përgatitore?

Në VKL, nevojat e studentëve që nuk flasin gjermanisht mund të plotësohen mirë. Përmbajtjet e mësimet mund të koordinohen më mirë se në klasat normale. Përmirësimi i gjuhës gjermane monitorohet me vëmendje. Nxënësit praktikojnë shkrimin, leximin dhe të folurit në gjermanisht.

A kanë fëmijët një disavantazh nga klasa përgatitore?

Ndjekja e VKL i ndihmon fëmijët dhe të rinjtë të mësojnë sa më shpejt gjuhën gjermane. Pa aftësitë e të folurit, të lexuarit dhe të shkruarit, ata do ta kishin të vështirë të ndiqnin një klasë të rregullt. Ata do të kuptonin më pak se nxënësit e tjerë.

Duke ndjekur VKL, ata mund të përqendrohen plotësisht në mësimin e gjuhës gjermane. Kjo është shumë e rëndësishme për mësimin e rregullt. Mësuesi e përcjell nga afër se kur një student mund të transferohet në klasën e rregullt. Kjo mund të arrihet vetëm pas disa muajsh. Për ta bërë më të lehtë ndryshimin, mësuesit në VKL diskutojnë gjithashtu tema që trajtohen në klasat e rregullta.

Die Vorbereitungsklasse (VKL)

Was ist eine Vorbereitungsklasse?

Kinder, die aus einem anderen Land nach Baden-Württemberg kommen und kein Deutsch sprechen, besuchen meist eine Vorbereitungsklasse (Abkürzung: VKL). Sie wird auch Willkommensklasse genannt. Dort lernen sie Deutsch, damit sie bald den Unterricht in den regulären Klassen besuchen können. Auch für Jugendliche, die eine Berufsausbildung beginnen möchten, gibt es eine Vorbereitung. Diese nennt sich VABO (Vorbereitung Arbeit und Beruf). Auch dort liegt der Schwerpunkt auf dem Erlernen der deutschen Sprache.

An manchen Schulen findet die VKL nicht vor, sondern parallel zum normalen Unterricht statt. Jede Woche treffen sich die Kinder bzw. Jugendlichen für einige Stunden in Kleingruppen. Die restliche Zeit besuchen sie den regulären Unterricht, meist in Fächern wie Mathematik, Sport oder Kunst.

Was ist der Vorteil der Vorbereitungsklasse?

In der VKL kann auf die Bedürfnisse der Schüler*innen, die kein Deutsch sprechen, gut eingegangen werden. Die Lerninhalte können besser abgestimmt werden als in den normalen Klassen. Die Verbesserung der deutschen Sprache wird genau beobachtet. Die Schüler üben schreiben, lesen und sprechen auf Deutsch.

Haben Kinder Nachteile durch die Vorbereitungsklasse?

Der Besuch der VKL hilft Kindern und Jugendlichen, möglichst schnell die deutsche Sprache zu lernen. Ohne die Kenntnisse im Sprechen, Lesen und Schreiben würde ihnen der Besuch einer regulären Klasse schwerfallen. Sie würden dort weniger verstehen als andere Schüler*innen.

Durch den Besuch der VKL können sie sich ganz auf das Lernen der deutschen Sprache konzentrieren. Diese ist für den regulären Unterricht sehr wichtig. Die Lehrkraft beobachtet genau, wann ein Schüler in die reguläre Klasse wechseln kann. Das kann schon nach einigen Monaten sein. Um den Wechsel zu erleichtern, besprechen die Lehrkräfte in der VKL auch Themen, die im regulären Unterricht behandelt werden.

Willkommen! / Mirë se vini!

Datum / Data: _____

An die Eltern von _____
Për prindërit e _____ (Name Schüler*in / Emri i nxënëses/nxënësit)

Liebe Eltern, wir freuen uns, Ihr Kind an unserer Schule begrüßen zu dürfen.
Të dashur prindër, kemi kënaqësinë të mirëpresim fëmijën tuaj në shkollën tonë.

Im Anhang finden Sie eine kurze Erklärung, was die Vorbereitungsklasse ist.
Bashkëlidhur si shtojcë do të gjeni një shpjegim të shkurtër të asaj se çfarë është klasa përgatitore.

Sollten Sie Fragen haben, können Sie sich gerne an mich wenden.
Nëse keni ndonjë pyetje, ju lutem mos ngurroni të më kontaktoni.

Schicken Sie mir dazu den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.
Gerne können Sie mich auch anrufen.
Më dërgoni për këtë me email seksionin e mëposhtëm ose na e dërgoni sërish me fëmijën tuaj. Jeni gjithashtu të mirëpritur të më telefononi.

Meine Kontaktdaten / Detajet e mia të kontaktit

- Telefonnummer / Numri i telefonit: _____

- E-Mail-Adresse / Adresa e e-mailit: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße
Shumë faleminderit dhe përshëndetje të përzemërta

(Unterschrift Lehrkraft / Nënshkrimi i mësuesit)

Liebe/r Frau/Herr _____
E/l nderuar Zonja/Zoti _____ (Name Lehrkraft / Emri i mësuesit)

Ich würde gerne mit Ihnen sprechen. Folgende Termine wären möglich für ein Treffen:
Unë do të doja të flisja me ju. Datat e mëposhtme do të ishin të mundshme për një takim:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Ju lutemi ftoni dikë që të përkthejë.

☐ ja / po ☐ nein / jo

Mit freundlichen Grüßen
Përshëndetje të përzemërta

(Unterschrift Eltern / Nënshkrimi i prindërve)

ما الصف التحضيري؟

عندما يأتون إلى بادن فورتمبيرغ من بلد آخر ولا يتحدثون الألمانية يُسمى هذا الصف (VKL): يحضر الأطفال عادةً صفًا تحضيريًا (واختصاره أيضًا الصف الترحيبي). وفيه يتعلم الأطفال اللغة الألمانية حتى يتمكنوا في القريب العاجل من حضور الدروس في الصفوف العادية. هناك أيضًا وفيه يتمثل الهدف الرئيسي VABO إعداد للشباب الذين يرغبون في بدء تدريب مهني. وهذا ما يسمى (التحضير للعمل والمهنة) واختصاره أيضًا على اكتساب مهارات اللغة الألمانية.

في بعض المدارس، لا يحضر الأطفال الصف التحضيري مسبقًا، ولكن يحضرونه بالتوازي مع الدروس العادية. يجتمع الأطفال أو الشباب في مجموعات صغيرة كل أسبوع لبضع ساعات. أما بقية الوقت، فهم يحضرون الحصص الدراسية العادية، ومعظمها في مواد مثل الرياضيات أو التربية الرياضية أو الفنون.

ما ميزة الصف التحضيري؟

يمكن في الصف التحضيري تلبية احتياجات التلاميذ الذين لا يتحدثون اللغة الألمانية بشكل جيد. ويمكن في هذا الصف تنسيق محتوى التعلم بشكل أفضل من الصفوف العادية. ويتمكن المعلمون أيضًا من مراقبة مدى تحسن اللغة الألمانية للتلاميذ عن كثب. ويتدرب التلاميذ في هذا الصف على الكتابة والقراءة والتحدث باللغة الألمانية.

هل هناك سلبيات نتيجة حضور الأطفال للصف التحضيري؟

إن حضور الأطفال والشباب الصف التحضيري يُساعدهم على تعلم اللغة الألمانية في أسرع وقت ممكن. فبدون مهارات التحدث والقراءة والكتابة، سيجدون صعوبة في حضور صف دراسي عادي. ولن يتمكنوا من الفهم بنفس القدر الذي يفهمه التلاميذ الآخرون.

أما من خلال حضور الصف التحضيري، يمكنهم التركيز بشكل كامل على تعلم اللغة الألمانية. وهذا يُعد أمرًا مهمًا جدًا للصفوف العادية. يراقب المعلمون عن كثب متى يمكن للتلميذ الانتقال إلى الصف العادي. يمكن أن يتمكن التلميذ من ذلك بعد بضعة أشهر. ولتسهيل الانتقال، يناقش المعلمون في الصف التحضيري أيضًا الموضوعات التي يتم تناولها في الفصول العادية.

Die Vorbereitungsklasse (VKL)

Was ist eine Vorbereitungsklasse?

Kinder, die aus einem anderen Land nach Baden-Württemberg kommen und kein Deutsch sprechen, besuchen meist eine Vorbereitungsklasse (Abkürzung: VKL). Sie wird auch Willkommensklasse genannt. Dort lernen sie Deutsch, damit sie bald den Unterricht in den regulären Klassen besuchen können. Auch für Jugendliche, die eine Berufsausbildung beginnen möchten, gibt es eine Vorbereitung. Diese nennt sich VABO (Vorbereitung Arbeit und Beruf). Auch dort liegt der Schwerpunkt auf dem Erlernen der deutschen Sprache.

An manchen Schulen findet die VKL nicht vor, sondern parallel zum normalen Unterricht statt. Jede Woche treffen sich die Kinder bzw. Jugendlichen für einige Stunden in Kleingruppen. Die restliche Zeit besuchen sie den regulären Unterricht, meist in Fächern wie Mathematik, Sport oder Kunst.

Was ist der Vorteil der Vorbereitungsklasse?

In der VKL kann auf die Bedürfnisse der Schüler*innen, die kein Deutsch sprechen, gut eingegangen werden. Die Lerninhalte können besser abgestimmt werden als in den normalen Klassen. Die Verbesserung der deutschen Sprache wird genau beobachtet. Die Schüler üben schreiben, lesen und sprechen auf Deutsch.

Haben Kinder Nachteile durch die Vorbereitungsklasse?

Der Besuch der VKL hilft Kindern und Jugendlichen, möglichst schnell die deutsche Sprache zu lernen. Ohne die Kenntnisse im Sprechen, Lesen und Schreiben würde ihnen der Besuch einer regulären Klasse schwerfallen. Sie würden dort weniger verstehen als andere Schüler*innen.

Durch den Besuch der VKL können sie sich ganz auf das Lernen der deutschen Sprache konzentrieren. Diese ist für den regulären Unterricht sehr wichtig. Die Lehrkraft beobachtet genau, wann ein Schüler in die reguläre Klasse wechseln kann. Das kann schon nach einigen Monaten sein. Um den Wechsel zu erleichtern, besprechen die Lehrkräfte in der VKL auch Themen, die im regulären Unterricht behandelt werden.

Datum / التاريخ: _____

An die Eltern von _____

(اسم التلميذة أو التلميذ / Name Schüler*in)

إلى والدي

Liebe Eltern, wir freuen uns, Ihr Kind an unserer Schule begrüßen zu dürfen.

أعزائي الآباء والأمهات، نتطلع إلى الترحيب بطفلكم في مدرستنا.

Im Anhang finden Sie eine kurze Erklärung, was die Vorbereitungsklasse ist.

تجدون في المرفقات شرحاً موجزاً عن الصف التحضيري.

Sollten Sie Fragen haben, können Sie sich gerne an mich wenden.

إذا كانت لديكم أي أسئلة، فلا تترددوا في التواصل بي.

Schicken Sie mir dazu den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.

Gerne können Sie mich auch anrufen.

للتواصل معي، أرجو أن ترسلوا لي المقطع الموجود أدناه بالبريد الإلكتروني أو تسليمه لطفلكم ليأخذه معه. كما يسرني تلقي اتصالاً هاتفياً منكم.

Meine Kontaktdaten

بيانات التواصل بي

- Telefonnummer / رقم الهاتف: _____

- E-Mail-Adresse / عنوان البريد الإلكتروني: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße

شكراً جزيلاً ومع خالص التحية والتقدير

(Unterschrift Lehrkraft / توقيع المعلمة أو المعلم)

Liebe/r Frau/Herr _____

(اسم المعلمة أو المعلم / Name Lehrkraft)

السيدة المحترمة/السيد المحترم

Ich würde gerne mit Ihnen sprechen. Folgende Termine wären möglich für ein Treffen:

:أود أن أتحدث إليكم. يمكنني عقد اجتماع في المواعيد التالية

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein.

يُرجى دعوة أحد للترجمة

☐ nein / لا

☐ ja / نعم

Mit freundlichen Grüßen

مع خالص التحية والتقدير

(Unterschrift Eltern / توقيع الوالدين)

Какво представлява подготвителният клас?

Деца, които идват от друга държава в провинция Баден-Вюртемберг и не говорят немски, посещават най-често подготвителен клас (съкращение: VKL „ПК“). Нарича се още клас за чуждоезични новопристигнали. Там те учат немски език, за да могат скоро да посещават часовете в редовните класове. Подготовка има също и за младежи, които искат да започнат професионално обучение. Тя се нарича VABO (подготовка за работа и професия). Тук също акцентът е придобиване на знания по немски език.

В някои училища ПК не се състои предварително, а е паралелно с нормалните учебни занятия. Всяка седмица децата или младежите се срещат в малки групи за няколко часа. През останалото време посещават редовните часове, най-вече занятията по математика, спорт и изобразително изкуство.

Какво е предимството на подготвителния клас?

В подготвителния клас могат добре да се удовлетворят нуждите на учениците, които не говорят немски език. Учебните съдържания могат да се координират по-добре отколкото в нормалните класове. Подобряването на нивото на немски език се следи точно. Учениците упражняват писане, четене и говорене на немски език.

Неизгодно ли е за децата да посещават подготвителен клас?

Посещаването на подготвителен клас помага на децата и младежите да научат възможно най-бързо немския език. Без да знаят да говорят, четат и пишат, за тях би било трудно да посещават редовен клас. Ще разбират по-малко от другите ученици.

Чрез посещаването на подготвителния клас могат да се концентрират напълно върху ученето на немски език. Той е много важен за редовните учебни занятия. Учителят следи точно, кога ученикът може да се премести в редовен клас. Това може да се случи и след няколко месеца. За да се улесни преместването, учителите обсъждат в подготвителния клас също теми, които се разглеждат в редовните учебни занятия.

Die Vorbereitungs-klasse (VKL)

Was ist eine Vorbereitungs-klasse?

Kinder, die aus einem anderen Land nach Baden-Württemberg kommen und kein Deutsch sprechen, besuchen meist eine Vorbereitungs-klasse (Abkürzung: VKL). Sie wird auch Willkommens-klasse genannt. Dort lernen sie Deutsch, damit sie bald den Unterricht in den regulären Klassen besuchen können. Auch für Jugendliche, die eine Berufsausbildung beginnen möchten, gibt es eine Vorbereitung. Diese nennt sich VABO (Vorbereitung Arbeit und Beruf). Auch dort liegt der Schwerpunkt auf dem Erlernen der deutschen Sprache.

An manchen Schulen findet die VKL nicht vor, sondern parallel zum normalen Unterricht statt. Jede Woche treffen sich die Kinder bzw. Jugendlichen für einige Stunden in Kleingruppen. Die restliche Zeit besuchen sie den regulären Unterricht, meist in Fächern wie Mathematik, Sport oder Kunst.

Was ist der Vorteil der Vorbereitungs-klasse?

In der VKL kann auf die Bedürfnisse der Schüler*innen, die kein Deutsch sprechen, gut eingegangen werden. Die Lerninhalte können besser abgestimmt werden als in den normalen Klassen. Die Verbesserung der deutschen Sprache wird genau beobachtet. Die Schüler üben schreiben, lesen und sprechen auf Deutsch.

Haben Kinder Nachteile durch die Vorbereitungs-klasse?

Der Besuch der VKL hilft Kindern und Jugendlichen, möglichst schnell die deutsche Sprache zu lernen. Ohne die Kenntnisse im Sprechen, Lesen und Schreiben würde ihnen der Besuch einer regulären Klasse schwerfallen. Sie würden dort weniger verstehen als andere Schüler*innen.

Durch den Besuch der VKL können sie sich ganz auf das Lernen der deutschen Sprache konzentrieren. Diese ist für den regulären Unterricht sehr wichtig. Die Lehrkraft beobachtet genau, wann ein Schüler in die reguläre Klasse wechseln kann. Das kann schon nach einigen Monaten sein. Um den Wechsel zu erleichtern, besprechen die Lehrkräfte in der VKL auch Themen, die im regulären Unterricht behandelt werden.

Willkommen! / Добре дошли!

Datum / Дата: _____

An die Eltern von _____
До родителите на _____ (Name Schüler*in / име на ученика*ученичката)

Liebe Eltern, wir freuen uns, Ihr Kind an unserer Schule begrüßen zu dürfen.
Скъпи родители, радвам се да поздравим Вашето дете с приема в нашето училище.

Im Anhang finden Sie eine kurze Erklärung, was die Vorbereitungsklasse ist.
В прикачен файл ще намерите кратко пояснение, какво представлява подготвителният клас.

Sollten Sie Fragen haben, können Sie sich gerne an mich wenden.
Ако имате въпроси, можете с удоволствие да се обърнете към мен.

Schicken Sie mir dazu den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.
Gerne können Sie mich auch anrufen.
Освен това изпратете ми отрязъка по-долу по имейл или го предайте на Вашето дете. С удоволствие можете и да ми се обадите по телефона.

Meine Kontaktdaten / Моите данни за връзка

- Telefonnummer / Телефонен номер: _____

- E-Mail-Adresse / Имейл адрес: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße
Много благодаря и приятелски поздрави

(Unterschrift Lehrkraft / Подпис учител)

Liebe/r Frau/Herr _____
Скъпа/Скъпи г-жа/г-н _____ (Name Lehrkraft / име на учител)

Ich würde gerne mit Ihnen sprechen. Folgende Termine wären möglich für ein Treffen:
Бих желал/а да говоря с Вас. Следните часове след уговорка са възможни за среща:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Моля поканете някого за превод.

☐ ja / да ☐ nein / не

Mit freundlichen Grüßen
С приятелски поздрави

(Unterschrift Eltern / Подпис родители)

The preparatory class (VKL)

What is a preparatory class?

Children who come from another country to Baden-Württemberg and cannot speak German usually attend a preparatory class (abbreviation: VKL). It is also known as the welcome class. There they learn German so that they can soon attend the tuition in the regular classes. There is also a preparation course for adolescents who would like to begin vocational training. It is known as the VABO (Vorbereitung Arbeit und Beruf - Preparation for Work and Job). There too the emphasis is on developing German language skills.

In some schools, the preparatory class does not take place before, but in parallel to normal lessons. Each week the children or young people meet for a few hours in small groups. They spend the rest of the time in regular lessons, mostly in subjects such as mathematics, sport or art.

What is the advantage of the preparatory class?

In the preparatory class, pupils who do not speak German can be helped very well according to their needs. The content of the lessons can be adapted better than in the normal classes. Their improvement in the German language will be closely observed. The pupils practice writing, reading and speaking in German.

Do children have advantages through the preparatory class?

Attending the preparatory class helps children and adolescents to learn German as quickly as possible. Without knowledge in speaking, reading and writing, they would find it difficult to attend a regular class. They would understand less than other pupils.

By visiting the preparatory class, they can concentrate completely on learning German. This is very important for the regular lessons. The teachers of the preparatory class will know when a pupil can change to the regular class. This can be possible after several months. To make the change easier, the teachers in the preparatory class also talk about the topics that are explored in regular lessons.

Die Vorbereitungs-klasse (VKL)

Was ist eine Vorbereitungs-klasse?

Kinder, die aus einem anderen Land nach Baden-Württemberg kommen und kein Deutsch sprechen, besuchen meist eine Vorbereitungs-klasse (Abkürzung: VKL). Sie wird auch Willkommens-klasse genannt. Dort lernen sie Deutsch, damit sie bald den Unterricht in den regulären Klassen besuchen können. Auch für Jugendliche, die eine Berufsausbildung beginnen möchten, gibt es eine Vorbereitung. Diese nennt sich VABO (Vorbereitung Arbeit und Beruf). Auch dort liegt der Schwerpunkt auf dem Erlernen der deutschen Sprache.

An manchen Schulen findet die VKL nicht vor, sondern parallel zum normalen Unterricht statt. Jede Woche treffen sich die Kinder bzw. Jugendlichen für einige Stunden in Kleingruppen. Die restliche Zeit besuchen sie den regulären Unterricht, meist in Fächern wie Mathematik, Sport oder Kunst.

Was ist der Vorteil der Vorbereitungs-klasse?

In der VKL kann auf die Bedürfnisse der Schüler*innen, die kein Deutsch sprechen, gut eingegangen werden. Die Lerninhalte können besser abgestimmt werden als in den normalen Klassen. Die Verbesserung der deutschen Sprache wird genau beobachtet. Die Schüler üben schreiben, lesen und sprechen auf Deutsch.

Haben Kinder Nachteile durch die Vorbereitungs-klasse?

Der Besuch der VKL hilft Kindern und Jugendlichen, möglichst schnell die deutsche Sprache zu lernen. Ohne die Kenntnisse im Sprechen, Lesen und Schreiben würde ihnen der Besuch einer regulären Klasse schwerfallen. Sie würden dort weniger verstehen als andere Schüler*innen.

Durch den Besuch der VKL können sie sich ganz auf das Lernen der deutschen Sprache konzentrieren. Diese ist für den regulären Unterricht sehr wichtig. Die Lehrkraft beobachtet genau, wann ein Schüler in die reguläre Klasse wechseln kann. Das kann schon nach einigen Monaten sein. Um den Wechsel zu erleichtern, besprechen die Lehrkräfte in der VKL auch Themen, die im regulären Unterricht behandelt werden.

Willkommen! / Welcome!

Datum / date: _____

An die Eltern von _____
To the parents of _____ (Name Schüler*in / pupil's name)

Liebe Eltern, wir freuen uns, Ihr Kind an unserer Schule begrüßen zu dürfen.
Dear parents, we are happy to welcome your child at our school.

Im Anhang finden Sie eine kurze Erklärung, was die Vorbereitungsklasse ist.
Please find attached a brief explanation of what the preparatory class is.

Sollten Sie Fragen haben, können Sie sich gerne an mich wenden.
If you have any questions, please feel free to contact me.

Schicken Sie mir dazu den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.
Gerne können Sie mich auch anrufen.
Please email me the section below or give it back to your child. You are also welcome to call me.

Meine Kontaktdaten / my contact details:

- Telefonnummer / phone number: _____

- E-Mail-Adresse / email address: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße
Thank you and best regards

(Unterschrift Lehrkraft / teacher's signature)

Liebe/r Frau/Herr _____
Dear Mrs./Mr _____ (Name Lehrkraft / teacher's name)

Ich würde gerne mit Ihnen sprechen. Folgende Termine wären möglich für ein Treffen:
I'd like to talk to you. The following dates would be possible for a meeting:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Please invite someone who can translate.
☐ ja / yes ☐ nein / no

Mit freundlichen Grüßen
Best regards

(Unterschrift Eltern / parent's signature)

کلاس آمادگی چیست؟

(VKL): بچه‌هایی که از یک کشور دیگر به بادن-وورتمبرگ می‌آیند و آلمانی صحبت نمی‌کنند، اغلب به یک کلاس آمادگی (کوتاه شده می‌روند. به آنها، کلاس خوش‌آمدگویی نیز می‌گویند. در آنجا آنها آلمانی یاد می‌گیرند تا به زودی بتوانند در کلاس‌های درس عادی شرکت آمادگی کار) VABO، کنند. همچنین برای جوانانی که می‌خواهند یک دوره آموزشی را آغاز کنند، یک دوره آمادگی وجود دارد. نام این دوره و شغل (است. در این دوره نیز موضوع اصلی، یادگیری زبان آلمانی است)

پیش از کلاس‌های عادی برگزار نمی‌شود بلکه موازی با آنها ارائه می‌شود. بچه‌ها یا جوانان هر هفته برای چند، VKL در بعضی مدارس، ساعت در گروه‌های کوچک باهم دیدار می‌کنند. در بقیه زمان، آنها به کلاس درس عادی می‌روند که اغلب درس‌هایی مانند ریاضیات ورزش یا هنر هستند

مزیت کلاس آمادگی چیست؟

معلم‌ان به خوبی می‌توانند به نیازهای دانش‌آموزانی که آلمانی بلد نیستند رسیدگی کنند. مطالب آموزشی، بهتر از کلاس‌های عادی VKL در قابل تطبیق هستند. بهبود زبان آلمانی افراد، با دقت زیر نظر گرفته می‌شود. دانش‌آموزان، نوشتن، خواندن و صحبت کردن به آلمانی را تمرین می‌کنند

آیا کلاس آمادگی معایبی برای کودکان دارد؟

به کودکان و جوانان کمک می‌کند هر چه زودتر زبان آلمانی را یاد بگیرند. بدون مهارت‌های صحبت کردن، خواندن و VKL شرکت در نوشتن، شرکت در یک کلاس عادی برای آنها سخت خواهد بود. در این صورت در آنجا نسبت به دانش‌آموزان دیگر، مطالب را کمتر خواهند فهمید

آنها می‌توانند به طور کامل بر یادگیری زبان آلمانی تمرکز کنند. این امر برای کلاس عادی بسیار مهم است. معلم VKL با شرکت در کلاس دقیقاً توجه می‌کند که یک دانش‌آموز چه زمان می‌تواند به کلاس عادی برود. این امر پس از چند ماه ممکن خواهد بود. برای آسان کردن همچنین درباره موضوعاتی که در کلاس عادی تدریس می‌شوند صحبت می‌کنند VKL انتقال به کلاس عادی، معلم در

Die Vorbereitungsklasse (VKL)

Was ist eine Vorbereitungsklasse?

Kinder, die aus einem anderen Land nach Baden-Württemberg kommen und kein Deutsch sprechen, besuchen meist eine Vorbereitungsklasse (Abkürzung: VKL). Sie wird auch Willkommensklasse genannt. Dort lernen sie Deutsch, damit sie bald den Unterricht in den regulären Klassen besuchen können. Auch für Jugendliche, die eine Berufsausbildung beginnen möchten, gibt es eine Vorbereitung. Diese nennt sich VABO (Vorbereitung Arbeit und Beruf). Auch dort liegt der Schwerpunkt auf dem Erlernen der deutschen Sprache.

An manchen Schulen findet die VKL nicht vor, sondern parallel zum normalen Unterricht statt. Jede Woche treffen sich die Kinder bzw. Jugendlichen für einige Stunden in Kleingruppen. Die restliche Zeit besuchen sie den regulären Unterricht, meist in Fächern wie Mathematik, Sport oder Kunst.

Was ist der Vorteil der Vorbereitungsklasse?

In der VKL kann auf die Bedürfnisse der Schüler*innen, die kein Deutsch sprechen, gut eingegangen werden. Die Lerninhalte können besser abgestimmt werden als in den normalen Klassen. Die Verbesserung der deutschen Sprache wird genau beobachtet. Die Schüler üben schreiben, lesen und sprechen auf Deutsch.

Haben Kinder Nachteile durch die Vorbereitungsklasse?

Der Besuch der VKL hilft Kindern und Jugendlichen, möglichst schnell die deutsche Sprache zu lernen. Ohne die Kenntnisse im Sprechen, Lesen und Schreiben würde ihnen der Besuch einer regulären Klasse schwerfallen. Sie würden dort weniger verstehen als andere Schüler*innen.

Durch den Besuch der VKL können sie sich ganz auf das Lernen der deutschen Sprache konzentrieren. Diese ist für den regulären Unterricht sehr wichtig. Die Lehrkraft beobachtet genau, wann ein Schüler in die reguläre Klasse wechseln kann. Das kann schon nach einigen Monaten sein. Um den Wechsel zu erleichtern, besprechen die Lehrkräfte in der VKL auch Themen, die im regulären Unterricht behandelt werden.

Datum / تاریخ: _____

An die Eltern von _____
(Name Schüler*in / نام دانش آموز)

به والدین

Liebe Eltern, wir freuen uns, Ihr Kind an unserer Schule begrüßen zu dürfen.

والدین گرامی، خوشحال هستیم که می‌توانیم به فرزند شما در مدرسه‌مان خوش آمد بگوییم.

Im Anhang finden Sie eine kurze Erklärung, was die Vorbereitungsklasse ist.

به پیوست، توضیح کوتاهی را درباره کلاس آمادگی ملاحظه می‌کنید.

Sollten Sie Fragen haben, können Sie sich gerne an mich wenden.

اگر پرسش‌هایی دارید، با کمال میل می‌توانید به من مراجعه کنید.

Schicken Sie mir dazu den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.

Gerne können Sie mich auch anrufen.

برای این منظور قسمت زیر را با ایمیل برای من بفرستید یا آن را به فرزندتان بدهید تا با خود بیاورد. با کمال میل می‌توانید با من تماس بگیرید.

Meine Kontaktdaten / اطلاعات تماس من

- Telefonnummer / شماره تلفن: _____

- E-Mail-Adresse / نشانی ایمیل: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße

با سپاس و احترام فراوان

(Unterschrift Lehrkraft / امضاء معلم)

Liebe/r Frau/Herr _____
(Name Lehrkraft / نام معلم)

آقا/خانم

Ich würde gerne mit Ihnen sprechen. Folgende Termine wären möglich für ein Treffen:

من با کمال میل با شما صحبت خواهم کرد. تاریخ‌های زیر برای یک جلسه ممکن خواهند بود

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / لطفاً از یک نفر برای ترجمه دعوت کنید.

☐ ja / بله ☐ nein / خیر

Mit freundlichen Grüßen

با احترامات دوستانه

(Unterschrift Eltern / امضاء والدین)

La classe préparatoire (VKL)

Qu'est-ce qu'une classe préparatoire ?

Les enfants qui viennent d'un autre pays et qui parlent peu ou ne parlent pas l'allemand peuvent suivre une classe préparatoire (Vorbereitungsklasse, abbréviation : VKL) avant d'entrer à l'école. Elle est aussi appelée classe de bienvenue (Willkommensklasse). Ils y apprennent l'allemand afin de pouvoir rapidement participer à l'enseignement dans les classes normales. Il existe aussi une préparation pour les jeunes qui souhaitent effectuer une formation professionnelle. Celle-ci s'intitule VABO (Vorbereitung Arbeit und Beruf ou « Préparation Travail et métier »). Là-aussi, l'on se focalise sur l'acquisition de compétences en allemand.

Dans certaines écoles, la classe préparatoire n'a pas lieu avant, mais en parallèle à l'enseignement normal. Chaque semaine, les enfants resp. les adolescents se réunissent en petits groupes pendant quelques heures. Le reste du temps, ils participent aux cours normaux, généralement dans des matières comme les mathématiques, le sport ou l'art.

Quel est l'avantage de la classe préparatoire ?

Durant la VKL, il est possible de se focaliser sur les besoins des élèves qui ne parlent pas allemand. Les contenus des cours peuvent être mieux adaptés que dans les classes normales. L'amélioration de la langue allemande est précisément observée. Les élèves apprennent à écrire, lire et parler en allemand.

Est-ce que les enfants sont désavantagés en raison de la classe préparatoire ?

La participation à la VKL aide les enfants et les adolescents à apprendre le plus rapidement possible l'allemand. Sans les connaissances pour parler, lire et écrire, la participation à une classe normale leur serait difficile. Ils y comprendraient moins de choses que les autres élèves.

Grâce à la participation à la VKL, ils peuvent entièrement se concentrer sur l'apprentissage de la langue allemande. Celle-ci est très importante pour les cours normaux. Les enseignants observent précisément lorsqu'un élève peut rejoindre la classe normale. Cela peut être possible déjà après quelques mois. Afin de faciliter le passage, les enseignants discutent également au sein de la VKL de thèmes traités dans les cours normaux.

Die Vorbereitungsklasse (VKL)

Was ist eine Vorbereitungsklasse?

Kinder, die aus einem anderen Land nach Baden-Württemberg kommen und kein Deutsch sprechen, besuchen meist eine Vorbereitungsklasse (Abkürzung: VKL). Sie wird auch Willkommensklasse genannt. Dort lernen sie Deutsch, damit sie bald den Unterricht in den regulären Klassen besuchen können. Auch für Jugendliche, die eine Berufsausbildung beginnen möchten, gibt es eine Vorbereitung. Diese nennt sich VABO (Vorbereitung Arbeit und Beruf). Auch dort liegt der Schwerpunkt auf dem Erlernen der deutschen Sprache.

An manchen Schulen findet die VKL nicht vor, sondern parallel zum normalen Unterricht statt. Jede Woche treffen sich die Kinder bzw. Jugendlichen für einige Stunden in Kleingruppen. Die restliche Zeit besuchen sie den regulären Unterricht, meist in Fächern wie Mathematik, Sport oder Kunst.

Was ist der Vorteil der Vorbereitungsklasse?

In der VKL kann auf die Bedürfnisse der Schüler*innen, die kein Deutsch sprechen, gut eingegangen werden. Die Lerninhalte können besser abgestimmt werden als in den normalen Klassen. Die Verbesserung der deutschen Sprache wird genau beobachtet. Die Schüler üben schreiben, lesen und sprechen auf Deutsch.

Haben Kinder Nachteile durch die Vorbereitungsklasse?

Der Besuch der VKL hilft Kindern und Jugendlichen, möglichst schnell die deutsche Sprache zu lernen. Ohne die Kenntnisse im Sprechen, Lesen und Schreiben würde ihnen der Besuch einer regulären Klasse schwerfallen. Sie würden dort weniger verstehen als andere Schüler*innen.

Durch den Besuch der VKL können sie sich ganz auf das Lernen der deutschen Sprache konzentrieren. Diese ist für den regulären Unterricht sehr wichtig. Die Lehrkraft beobachtet genau, wann ein Schüler in die reguläre Klasse wechseln kann. Das kann schon nach einigen Monaten sein. Um den Wechsel zu erleichtern, besprechen die Lehrkräfte in der VKL auch Themen, die im regulären Unterricht behandelt werden.

Willkommen! / Bienvenue !

Datum / Date : _____

An die Eltern von _____
Aux parents de _____ (Name Schüler*in / Nom de l'élève)

Liebe Eltern, wir freuen uns, Ihr Kind an unserer Schule begrüßen zu dürfen.
Chers parents, nous sommes ravis de pouvoir accueillir votre enfant au sein de notre école.

Im Anhang finden Sie eine kurze Erklärung, was die Vorbereitungsklasse ist.
Vous trouverez en annexe une courte explication concernant la classe préparatoire.

Sollten Sie Fragen haben, können Sie sich gerne an mich wenden.
Si vous avez des questions, vous pouvez volontiers me contacter.

Schicken Sie mir dazu den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.
Gerne können Sie mich auch anrufen.
Pour cela, veuillez m'envoyer la section ci-dessous par e-mail ou la remettre à votre enfant pour qu'il l'amène avec lui. Vous pouvez également m'appeler.

Meine Kontaktdaten / Mes coordonnées

- Telefonnummer / Numéro de téléphone : _____

- E-Mail-Adresse / Adresse e-mail _____

Vielen Dank und freundliche Grüße
Merci et meilleures salutations,

(Unterschrift Lehrkraft / Signature de l'enseignant)

Liebe/r Frau/Herr _____
Madame, Monsieur (Name Lehrkraft / Nom de l'enseignant)

Ich würde gerne mit Ihnen sprechen. Folgende Termine wären möglich für ein Treffen:
Je serais ravi de m'entretenir avec vous. Les dates suivantes seraient possibles pour nous rencontrer :

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Veuillez inviter une personne pour traduire.

☐ ja / oui ☐ nein / non

Mit freundlichen Grüßen
Cordialement,

(Unterschrift Eltern / Signature des parents)

Cos'è una classe preparatoria?

I bambini che vengono nel Baden-Württemberg da un altro Paese e non parlano tedesco di norma frequentano una classe preparatoria (Vorbereitungsklasse, abbreviazione: VKL), anche chiamata 'classe di benvenuto' (Willkommensklasse). Qui imparano il tedesco in modo da poter frequentare quanto prima le lezioni delle classi regolari. Anche per i giovani che desiderano iniziare un percorso di formazione professionale esiste una preparazione specifica chiamata VABO (Vorbereitung Arbeit und Beruf, ovvero 'Preparazione al lavoro e alla professione'). Anche qui la priorità è l'apprendimento della lingua tedesca.

In alcune scuole la VKL non si svolge prima, bensì parallelamente alle lezioni ordinarie. Ogni settimana i bambini o i giovani si incontrano per alcune ore in piccoli gruppi. Per il resto del tempo frequentano le lezioni regolari, principalmente di materie come matematica, educazione motoria o arte.

Quali vantaggi presenta la classe preparatoria?

Nella VKL è possibile occuparsi in modo ottimale dei bisogni degli scolari che non parlano tedesco. I contenuti didattici possono essere calibrati meglio rispetto alle classi ordinarie. Il miglioramento della conoscenza del tedesco viene monitorato attentamente. Gli scolari si esercitano a scrivere, leggere e parlare in tedesco.

La classe preparatoria presenta degli svantaggi per i bambini?

La frequentazione della VKL aiuta i bambini e i giovani a imparare la lingua tedesca nel modo più rapido possibile. Senza competenze adeguate nella produzione scritta e orale e nella lettura, frequentare una classe regolare risulterebbe difficile per loro, in quanto capirebbero meno rispetto agli altri scolari.

Frequentando la VKL possono concentrarsi totalmente sull'apprendimento della lingua tedesca. Questo è fondamentale per poter seguire le lezioni regolari. L'insegnante monitora attentamente lo scolaro e valuta quando può passare alla classe regolare. Ciò può avvenire anche dopo alcuni mesi. Per facilitare il passaggio, anche nella VKL gli insegnanti discutono di temi che vengono trattati nelle lezioni regolari.

Die Vorbereitungsklasse (VKL)

Was ist eine Vorbereitungsklasse?

Kinder, die aus einem anderen Land nach Baden-Württemberg kommen und kein Deutsch sprechen, besuchen meist eine Vorbereitungsklasse (Abkürzung: VKL). Sie wird auch Willkommensklasse genannt. Dort lernen sie Deutsch, damit sie bald den Unterricht in den regulären Klassen besuchen können. Auch für Jugendliche, die eine Berufsausbildung beginnen möchten, gibt es eine Vorbereitung. Diese nennt sich VABO (Vorbereitung Arbeit und Beruf). Auch dort liegt der Schwerpunkt auf dem Erlernen der deutschen Sprache.

An manchen Schulen findet die VKL nicht vor, sondern parallel zum normalen Unterricht statt. Jede Woche treffen sich die Kinder bzw. Jugendlichen für einige Stunden in Kleingruppen. Die restliche Zeit besuchen sie den regulären Unterricht, meist in Fächern wie Mathematik, Sport oder Kunst.

Was ist der Vorteil der Vorbereitungsklasse?

In der VKL kann auf die Bedürfnisse der Schüler*innen, die kein Deutsch sprechen, gut eingegangen werden. Die Lerninhalte können besser abgestimmt werden als in den normalen Klassen. Die Verbesserung der deutschen Sprache wird genau beobachtet. Die Schüler üben schreiben, lesen und sprechen auf Deutsch.

Haben Kinder Nachteile durch die Vorbereitungsklasse?

Der Besuch der VKL hilft Kindern und Jugendlichen, möglichst schnell die deutsche Sprache zu lernen. Ohne die Kenntnisse im Sprechen, Lesen und Schreiben würde ihnen der Besuch einer regulären Klasse schwerfallen. Sie würden dort weniger verstehen als andere Schüler*innen.

Durch den Besuch der VKL können sie sich ganz auf das Lernen der deutschen Sprache konzentrieren. Diese ist für den regulären Unterricht sehr wichtig. Die Lehrkraft beobachtet genau, wann ein Schüler in die reguläre Klasse wechseln kann. Das kann schon nach einigen Monaten sein. Um den Wechsel zu erleichtern, besprechen die Lehrkräfte in der VKL auch Themen, die im regulären Unterricht behandelt werden.

Willkommen! / Benvenuti!

Datum / Data: _____

An die Eltern von _____
Ai genitori di _____
(Name Schüler*in / Nome dello/a scolaro/a)

Liebe Eltern, wir freuen uns, Ihr Kind an unserer Schule begrüßen zu dürfen.
Cari genitori, siamo lieti di accogliere vostro/a figlio/a nella nostra scuola.

Im Anhang finden Sie eine kurze Erklärung, was die Vorbereitungsklasse ist.
In allegato trovate una breve spiegazione di cosa sia la classe preparatoria (Vorbereitungsklasse).

Sollten Sie Fragen haben, können Sie sich gerne an mich wenden.
Qualora abbiate delle domande, potete rivolgervi direttamente a me.

Schicken Sie mir dazu den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.
Gerne können Sie mich auch anrufen.
Inviatemi per e-mail il tagliando sottostante o fatelo consegnare a scuola da vostro/a figlio/a.
Chiaramente mi potete anche contattare per telefono.

Meine Kontaktdaten / I miei dati di contatto

- Telefonnummer / Numero di telefono: _____

- E-Mail-Adresse / Indirizzo e-mail: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße
Grazie mille e cordiali saluti

(Unterschrift Lehrkraft / Firma dell'insegnante)

Liebe/r Frau/Herr _____
Cara Sig.ra/Caro Sig. _____
(Name Lehrkraft / Nome dell'insegnante)

Ich würde gerne mit Ihnen sprechen. Folgende Termine wären möglich für ein Treffen:
Desidero parlarle. Sarei disponibile per un incontro nelle seguenti date:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / La prego di invitare qualcuno che si occupi della traduzione.

☐ ja / sì ☐ nein / no

Mit freundlichen Grüßen
Cordiali saluti

(Unterschrift Eltern / Firma del genitore)

Ce este o clasă pregătitoare?

Copiii care vin în Baden-Württemberg dintr-o altă țară și care nu vorbesc limba germană urmează de obicei o clasă pregătitoare (abreviere: VKL). Aceasta se mai numește și clasă de bun venit. În această clasă, copiii învață limba germană pentru a putea participa în curând la cursurile în clasele normale. Există, de asemenea, o etapă pregătitoare și pentru tinerii care doresc să înceapă o formare profesională. Aceasta se numește VABO (Pregătirea pentru muncă și profesie). Și în acest caz, accentul se pune pe dobândirea cunoștințelor de limba germană.

În unele școli, clasa pregătitoare nu are loc înainte, ci în paralel cu procesul didactic normal. În fiecare săptămână, timp de câteva ore, copiii și tinerii se întâlnesc în grupuri mici. În restul timpului, ei frecventează cursuri obișnuite, în special la discipline cum ar fi matematica, sportul sau artele.

Care este avantajul clasei pregătitoare?

În clasa pregătitoare, pot fi abordate în mod adecvat nevoile elevilor care nu vorbesc limba germană. Conținutul învățării poate fi mai bine coordonat decât în clasele normale. Îmbunătățirea limbii germane este monitorizată îndeaproape. Elevii exersează scrisul, cititul și vorbitul în limba germană.

Prezintă clasa pregătitoare dezavantaje pentru copii?

Frecventarea clasei pregătitoare ajută copiii și tinerii să învețe limba germană cât mai repede posibil. Fără abilități de vorbire, citire și scriere, le-ar fi greu să urmeze o clasă normală. Acolo ar înțelege mai puțin decât ceilalți elevi.

Prin frecventarea clasei pregătitoare, copiii se pot concentra pe deplin pe învățarea limbii germane. Acest lucru este foarte important pentru procesul didactic normal. Cadrul didactic monitorizează îndeaproape momentul în care un elev poate fi transferat în clasa normală. Acest lucru poate fi posibil deja după câteva luni. Pentru a facilita tranziția, cadrele didactice de la clasa pregătitoare discută, de asemenea, subiecte care sunt abordate în cadrul orelor obișnuite.

Die Vorbereitungs-klasse (VKL)

Was ist eine Vorbereitungs-klasse?

Kinder, die aus einem anderen Land nach Baden-Württemberg kommen und kein Deutsch sprechen, besuchen meist eine Vorbereitungs-klasse (Abkürzung: VKL). Sie wird auch Willkommens-klasse genannt. Dort lernen sie Deutsch, damit sie bald den Unterricht in den regulären Klassen besuchen können. Auch für Jugendliche, die eine Berufsausbildung beginnen möchten, gibt es eine Vorbereitung. Diese nennt sich VABO (Vorbereitung Arbeit und Beruf). Auch dort liegt der Schwerpunkt auf dem Erlernen der deutschen Sprache.

An manchen Schulen findet die VKL nicht vor, sondern parallel zum normalen Unterricht statt. Jede Woche treffen sich die Kinder bzw. Jugendlichen für einige Stunden in Kleingruppen. Die restliche Zeit besuchen sie den regulären Unterricht, meist in Fächern wie Mathematik, Sport oder Kunst.

Was ist der Vorteil der Vorbereitungs-klasse?

In der VKL kann auf die Bedürfnisse der Schüler*innen, die kein Deutsch sprechen, gut eingegangen werden. Die Lerninhalte können besser abgestimmt werden als in den normalen Klassen. Die Verbesserung der deutschen Sprache wird genau beobachtet. Die Schüler üben schreiben, lesen und sprechen auf Deutsch.

Haben Kinder Nachteile durch die Vorbereitungs-klasse?

Der Besuch der VKL hilft Kindern und Jugendlichen, möglichst schnell die deutsche Sprache zu lernen. Ohne die Kenntnisse im Sprechen, Lesen und Schreiben würde ihnen der Besuch einer regulären Klasse schwerfallen. Sie würden dort weniger verstehen als andere Schüler*innen.

Durch den Besuch der VKL können sie sich ganz auf das Lernen der deutschen Sprache konzentrieren. Diese ist für den regulären Unterricht sehr wichtig. Die Lehrkraft beobachtet genau, wann ein Schüler in die reguläre Klasse wechseln kann. Das kann schon nach einigen Monaten sein. Um den Wechsel zu erleichtern, besprechen die Lehrkräfte in der VKL auch Themen, die im regulären Unterricht behandelt werden.

Willkommen! / Bine ați venit!

Datum / Data: _____

An die Eltern von _____
Către părinți (Name Schüler*in / numele elevului/elevei)

Liebe Eltern, wir freuen uns, Ihr Kind an unserer Schule begrüßen zu dürfen.
Dragi părinți, suntem încântați să-i putem ura bun venit copilului dvs. în școala noastră.

Im Anhang finden Sie eine kurze Erklärung, was die Vorbereitungsklasse ist.
Veți găsi atașat o scurtă explicație a ceea ce este clasa pregătitoare.

Sollten Sie Fragen haben, können Sie sich gerne an mich wenden.
Dacă aveți întrebări, vă rog să nu ezitați să mă contactați.

Schicken Sie mir dazu den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.
Gerne können Sie mich auch anrufen.
În acest scop, trimiteți-mi secțiunea de mai jos prin e-mail sau dați-o copilului dvs. pentru a mi-o înmâna. Vă rog să nu ezitați să mă sunați.

Meine Kontaktdaten / Datele mele de contact

- Telefonnummer / Număr de telefon: _____

- E-Mail-Adresse / Adresa e-mail: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße
Multe mulțumiri și salutări cordiale,

(Unterschrift Lehrkraft / Semnătura cadrului didactic)

Liebe/r Frau/Herr _____
Stimată doamnă/stimate domn (Name Lehrkraft / numele cadrului didactic)

Ich würde gerne mit Ihnen sprechen. Folgende Termine wären möglich für ein Treffen:
Aș dori să vorbesc cu dvs. Următoarele date ar fi disponibile pentru o întâlnire:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Vă rog să invitați pe cineva care să asigure traducerea.
☐ ja / da ☐ nein / nu

Mit freundlichen Grüßen
Cu stimă,

(Unterschrift Eltern / Semnătura părinților)

Šta je pripremni razred?

Na primer, deca koja dolaze iz druge zemlje i govore malo ili nimalo nemački, mogu da pohađaju pripremni razred pre polaska u školu. On se naziva i razredom dobrodošlice. Tamo će učiti nemački da bi uskoro mogli da krenu sa pohađanjem redovne nastave. Takođe, postoji priprema i za mlade, koji žele da započnu stručno obrazovanje. Ona se skraćeno naziva i VABO (Vorbereitung Arbeit und Beruf - priprema za rad i profesiju). I tamo je težište na sticanju znanja nemačkog jezika.

U nekim školama pripremni razred nije pre normalne nastave, već je paralelno sa njom. Svake nedelje se deca odnosno mladi sreću na po nekoliko sati u malim grupama. Ostatak vremena pohađaju redovnu nastavu, većinom iz predmeta poput matematike, fizičkog i likovnog.

Koje su prednosti pripremnog razreda?

U pripremnom razredu se obraća veća pažnja na potrebe učenika, koji ne govore nemački jezik. Sadržaji učenja su bolje usklađeni nego u normalnim razredima. Precizno se prati napredak u savladavanju nemačkog jezika. Učenici vežbaju da pišu, čitaju i govore nemački jezik.

Koje mane ima za decu pohađanje pripremnog razreda?

Pohađanje pripremnog razreda pomaže deci i mladima da što pre nauče nemački jezik. Pohađanje redovnih razreda bi im palo teško ako ne govore, ne čitaju i ne pišu na nemačkom. Manje bi razumeli od ostalih učenika.

Pohađanjem pripremnog razreda mogu da se potpuno koncentrišu na učenje nemačkog jezika. To je izuzetno važno za redovnu nastavu. Nastavnik pažljivo prati kada učenik može da pređe u redovan razred. To je moguće već posle nekoliko meseci. Kako bi prelazak bio što lakši, nastavnici u pripremnom razredu govore i o temama, koje se obrađuju u redovnoj nastavi.

Die Vorbereitungsklasse (VKL)

Was ist eine Vorbereitungsklasse?

Kinder, die aus einem anderen Land nach Baden-Württemberg kommen und kein Deutsch sprechen, besuchen meist eine Vorbereitungsklasse (Abkürzung: VKL). Sie wird auch Willkommensklasse genannt. Dort lernen sie Deutsch, damit sie bald den Unterricht in den regulären Klassen besuchen können. Auch für Jugendliche, die eine Berufsausbildung beginnen möchten, gibt es eine Vorbereitung. Diese nennt sich VABO (Vorbereitung Arbeit und Beruf). Auch dort liegt der Schwerpunkt auf dem Erlernen der deutschen Sprache.

An manchen Schulen findet die VKL nicht vor, sondern parallel zum normalen Unterricht statt. Jede Woche treffen sich die Kinder bzw. Jugendlichen für einige Stunden in Kleingruppen. Die restliche Zeit besuchen sie den regulären Unterricht, meist in Fächern wie Mathematik, Sport oder Kunst.

Was ist der Vorteil der Vorbereitungsklasse?

In der VKL kann auf die Bedürfnisse der Schüler*innen, die kein Deutsch sprechen, gut eingegangen werden. Die Lerninhalte können besser abgestimmt werden als in den normalen Klassen. Die Verbesserung der deutschen Sprache wird genau beobachtet. Die Schüler üben schreiben, lesen und sprechen auf Deutsch.

Haben Kinder Nachteile durch die Vorbereitungsklasse?

Der Besuch der VKL hilft Kindern und Jugendlichen, möglichst schnell die deutsche Sprache zu lernen. Ohne die Kenntnisse im Sprechen, Lesen und Schreiben würde ihnen der Besuch einer regulären Klasse schwerfallen. Sie würden dort weniger verstehen als andere Schüler*innen.

Durch den Besuch der VKL können sie sich ganz auf das Lernen der deutschen Sprache konzentrieren. Diese ist für den regulären Unterricht sehr wichtig. Die Lehrkraft beobachtet genau, wann ein Schüler in die reguläre Klasse wechseln kann. Das kann schon nach einigen Monaten sein. Um den Wechsel zu erleichtern, besprechen die Lehrkräfte in der VKL auch Themen, die im regulären Unterricht behandelt werden.

Willkommen! / Dobro došli!

Datum / Datum: _____

An die Eltern von _____
Roditeljima (Name Schüler*in / ime učenika/ce)

Liebe Eltern, wir freuen uns, Ihr Kind an unserer Schule begrüßen zu dürfen.
Dragi roditelji, radujemo se što vaše dete pohađa našu školu.

Im Anhang finden Sie eine kurze Erklärung, was die Vorbereitungsklasse ist.
U prilogu se nalazi kratko objašnjenje šta je pripremni razred.

Sollten Sie Fragen haben, können Sie sich gerne an mich wenden.
Ako imate pitanja, slobodno mi se obratite.

Schicken Sie mir dazu den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.
Gerne können Sie mich auch anrufen.
Pošaljite mi isečak koji se nalazi u nastavku putem imejla ili da ga dajte svom detetu. Takođe me možete i pozvati telefonom.

Meine Kontaktdaten / Moji podaci za kontakt

- Telefonnummer / Broj telefona: _____

- E-Mail-Adresse / Imejl adresa: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße
Mnogo hvala i srdačni pozdravi

(Unterschrift Lehrkraft / Potpis nastavnika)

Liebe/r Frau/Herr _____
Draga/i gospodo/gospodine (Name Lehrkraft / ime nastavnika)

Ich würde gerne mit Ihnen sprechen. Folgende Termine wären möglich für ein Treffen:
Želeo/la bih da razgovaram sa vama. Predlažem sledeće termine za sastanak:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Molimo da pozovete nekoga ko će prevoditi.
☐ ja / da ☐ nein / ne

Mit freundlichen Grüßen
Srdačni pozdravi

(Unterschrift Eltern / Potpis roditelja)

¿Qué son las clases preparatorias?

Los niños procedentes de otro país que llegan a Baden-Württemberg sin saber alemán suelen asistir a las clases preparatorias (*Vorbereitungsklasse*; o, abreviado, VKL). También se las llama clases de bienvenida (*Willkommensklasse*). En ellas aprenden alemán para que pronto puedan asistir a las clases ordinarias. Para los adolescentes que quieren iniciar una formación profesional también hay una preparación. Esta se denomina "Preparación para el trabajo y la vida profesional" (*Vorbereitung Arbeit und Beruf*; o, abreviado, VABO). Estas clases también se centran en la adquisición de conocimientos de alemán.

En muchas escuelas, la VKL no se imparte antes, sino paralelamente a las clases ordinarias. Cada semana, los niños o adolescentes se reúnen en grupos reducidos durante unas horas. El resto del tiempo asisten a las clases ordinarias, por lo general de asignaturas como matemáticas, educación física y arte.

¿Cuál es la ventaja de las clases preparatorias?

En la VKL se pueden abordar adecuadamente las necesidades de los alumnos que no hablan alemán. Los contenidos pueden adaptarse mejor que en las clases ordinarias. El progreso en el idioma alemán se evalúa con exactitud. Los alumnos practican la escritura, lectura y habla del alemán.

¿Los niños sufren algún perjuicio debido a las clases preparatorias?

Asistir a la VKL ayuda a los niños y adolescentes a aprender la lengua alemana lo antes posible. Sin conocimientos de habla, lectura y escritura, les costaría mucho asistir a las clases ordinarias. En ellas entenderían menos que el resto de alumnos.

Si asisten a la VKL, pueden concentrarse por completo en aprender la lengua alemana. Esta es muy importante para las clases ordinarias. Los docentes evalúan con exactitud cuándo un alumno puede cambiarse a las clases ordinarias. Esto puede suceder incluso transcurrido un solo mes. Para facilitar el cambio, en la VKL los docentes también abordan temas que se tratan en las clases ordinarias.

Die Vorbereitungsklasse (VKL)

Was ist eine Vorbereitungsklasse?

Kinder, die aus einem anderen Land nach Baden-Württemberg kommen und kein Deutsch sprechen, besuchen meist eine Vorbereitungsklasse (Abkürzung: VKL). Sie wird auch Willkommensklasse genannt. Dort lernen sie Deutsch, damit sie bald den Unterricht in den regulären Klassen besuchen können. Auch für Jugendliche, die eine Berufsausbildung beginnen möchten, gibt es eine Vorbereitung. Diese nennt sich VABO (Vorbereitung Arbeit und Beruf). Auch dort liegt der Schwerpunkt auf dem Erlernen der deutschen Sprache.

An manchen Schulen findet die VKL nicht vor, sondern parallel zum normalen Unterricht statt. Jede Woche treffen sich die Kinder bzw. Jugendlichen für einige Stunden in Kleingruppen. Die restliche Zeit besuchen sie den regulären Unterricht, meist in Fächern wie Mathematik, Sport oder Kunst.

Was ist der Vorteil der Vorbereitungsklasse?

In der VKL kann auf die Bedürfnisse der Schüler*innen, die kein Deutsch sprechen, gut eingegangen werden. Die Lerninhalte können besser abgestimmt werden als in den normalen Klassen. Die Verbesserung der deutschen Sprache wird genau beobachtet. Die Schüler üben schreiben, lesen und sprechen auf Deutsch.

Haben Kinder Nachteile durch die Vorbereitungsklasse?

Der Besuch der VKL hilft Kindern und Jugendlichen, möglichst schnell die deutsche Sprache zu lernen. Ohne die Kenntnisse im Sprechen, Lesen und Schreiben würde ihnen der Besuch einer regulären Klasse schwerfallen. Sie würden dort weniger verstehen als andere Schüler*innen.

Durch den Besuch der VKL können sie sich ganz auf das Lernen der deutschen Sprache konzentrieren. Diese ist für den regulären Unterricht sehr wichtig. Die Lehrkraft beobachtet genau, wann ein Schüler in die reguläre Klasse wechseln kann. Das kann schon nach einigen Monaten sein. Um den Wechsel zu erleichtern, besprechen die Lehrkräfte in der VKL auch Themen, die im regulären Unterricht behandelt werden.

Willkommen! / ¡Les damos la bienvenida!

Datum / Fecha: _____

An die Eltern von _____
Para los padres de _____ (Name Schüler*in / Nombre del alumno/a)

Liebe Eltern, wir freuen uns, Ihr Kind an unserer Schule begrüßen zu dürfen.
Estimados padres: nos alegramos de darle la bienvenida a su hijo/a a nuestra escuela.

Im Anhang finden Sie eine kurze Erklärung, was die Vorbereitungsklasse ist.
Les adjuntamos una breve explicación sobre la clase de preparación.

Sollten Sie Fragen haben, können Sie sich gerne an mich wenden.
Si tienen alguna pregunta, no duden en contactar conmigo.

Schicken Sie mir dazu den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.
Gerne können Sie mich auch anrufen.
Para ello, envíenme la sección que figura más abajo por correo electrónico o entréguelasela a su hijo/a para que la traiga. También pueden llamarme por teléfono.

Meine Kontaktdaten / Mis datos de contacto

- Telefonnummer / Teléfono: _____

- E-Mail-Adresse / Correo electrónico: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße
Muchas gracias y un cordial saludo,

(Unterschrift Lehrkraft / Firma del docente)

Liebe/r Frau/Herr _____
Estimado/a don/doña _____ (Name Lehrkraft / Nombre del docente)

Ich würde gerne mit Ihnen sprechen. Folgende Termine wären möglich für ein Treffen:
Me gustaría hablar con usted. Puedo reunirme con usted en la siguiente fecha y hora:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Necesitaré a alguien que actúe como intérprete.
☐ ja / sí ☐ nein / no

Mit freundlichen Grüßen
Un cordial saludo,

(Unterschrift Eltern / Firma de los padres)

Hazırlık sınıfı nedir?

Başka bir ülkeden gelen ve Almanca bilmeyen çocuklar genelde bir hazırlık sınıfına gider (kısaca: VKL). Bu sınıfa Willkommensklasse (hoş geldin sınıfı) da denir. Burada çocuklar yakında normal sınıflarda derse girebilmek için Almanca öğrenir. Meslek eğitimi almak isteyen gençler için de bir hazırlık fırsatı vardır. Buna VABO (Vorbereitung Arbeit und Beruf, İş ve Mesleğe Hazırlık) adı verilir. Burada da öğrencilerin Almanca dil becerileri kazanmasına odaklanılır.

Bazı okullarda VKL, okuldan önce değil normal derslere paralel olarak yapılır. Her hafta çocuklar ya da gençler birkaç saatliğine küçük gruplar halinde toplanır. Geri kalan zamanda çoğunlukla matematik, beden eğitimi ya da resim dersi gibi normal derslere girerler.

Hazırlık sınıfının avantajı nedir?

VKL'de Almanca bilmeyen öğrencilerin ihtiyaçlarıyla iyi bir şekilde ilgilenilebilir. Müfredat normal sınıflara göre daha hassas şekilde ayarlanabilir. Almanca gelişimleri yakından takip edilir. Öğrenciler Almanca yazma, okuma ve konuşma pratiği yapar.

Hazırlık sınıfının çocuklar için dezavantajları var mı?

VKL'ye gelmek çocukların ve gençlerin Almancayı hızlı bir şekilde öğrenmesini sağlar. Konuşma, okuma ve yazma becerileri olmadan normal derslere girmek onlar için zor olacaktır. Bu derslerde başka öğrencilerden daha az şey anlayacaklardır.

Fakat VKL'de tamamen Almanca öğrenmeye odaklanabilirler. Bu, normal dersler için çok önemlidir. Öğretmenler bir öğrencinin normal derslere ne zaman geçebileceğini onu iyi bir şekilde gözlemleyerek değerlendirir. Bu, birkaç ay içinde de mümkün olabilir. Geçiş kolaylaştırmak adına öğretmenler VKL'de normal derslerde ele alınan konulara da yer verir.

Die Vorbereitungs-klasse (VKL)

Was ist eine Vorbereitungs-klasse?

Kinder, die aus einem anderen Land nach Baden-Württemberg kommen und kein Deutsch sprechen, besuchen meist eine Vorbereitungs-klasse (Abkürzung: VKL). Sie wird auch Willkommens-klasse genannt. Dort lernen sie Deutsch, damit sie bald den Unterricht in den regulären Klassen besuchen können. Auch für Jugendliche, die eine Berufsausbildung beginnen möchten, gibt es eine Vorbereitung. Diese nennt sich VABO (Vorbereitung Arbeit und Beruf). Auch dort liegt der Schwerpunkt auf dem Erlernen der deutschen Sprache.

An manchen Schulen findet die VKL nicht vor, sondern parallel zum normalen Unterricht statt. Jede Woche treffen sich die Kinder bzw. Jugendlichen für einige Stunden in Kleingruppen. Die restliche Zeit besuchen sie den regulären Unterricht, meist in Fächern wie Mathematik, Sport oder Kunst.

Was ist der Vorteil der Vorbereitungs-klasse?

In der VKL kann auf die Bedürfnisse der Schüler*innen, die kein Deutsch sprechen, gut eingegangen werden. Die Lerninhalte können besser abgestimmt werden als in den normalen Klassen. Die Verbesserung der deutschen Sprache wird genau beobachtet. Die Schüler üben schreiben, lesen und sprechen auf Deutsch.

Haben Kinder Nachteile durch die Vorbereitungs-klasse?

Der Besuch der VKL hilft Kindern und Jugendlichen, möglichst schnell die deutsche Sprache zu lernen. Ohne die Kenntnisse im Sprechen, Lesen und Schreiben würde ihnen der Besuch einer regulären Klasse schwerfallen. Sie würden dort weniger verstehen als andere Schüler*innen.

Durch den Besuch der VKL können sie sich ganz auf das Lernen der deutschen Sprache konzentrieren. Diese ist für den regulären Unterricht sehr wichtig. Die Lehrkraft beobachtet genau, wann ein Schüler in die reguläre Klasse wechseln kann. Das kann schon nach einigen Monaten sein. Um den Wechsel zu erleichtern, besprechen die Lehrkräfte in der VKL auch Themen, die im regulären Unterricht behandelt werden.

Willkommen! / Hoş geldiniz!

Datum / Tarih: _____

An die Eltern von _____
Şu öğrencinin ebeveynine (Name Schüler*in / Öğrenci adı)

Liebe Eltern, wir freuen uns, Ihr Kind an unserer Schule begrüßen zu dürfen.
Değerli ebeveynler, çocuğunuzun okulumuza gelmesinden mutluluk duyuyoruz.

Im Anhang finden Sie eine kurze Erklärung, was die Vorbereitungsklasse ist.
Ekte hazırlık sınıfının ne olduğuna dair kısa bir açıklama bulabilirsiniz.

Sollten Sie Fragen haben, können Sie sich gerne an mich wenden.
Sorularınız olursa benimle iletişime geçmekten çekinmeyin.

Schicken Sie mir dazu den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.
Gerne können Sie mich auch anrufen.
Bunun için aşağıdaki bölümü bana e-posta ile gönderin veya getirmesi için çocuğunuza verin.
Dilerseniz beni arayabilirsiniz de.

Meine Kontaktdaten / İletişim bilgilerim

- Telefonnummer / Telefon: _____

- E-Mail-Adresse / E-posta: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße
Teşekkür ederim, saygılarımla,

(Unterschrift Lehrkraft / Öğretmen imzası)

Liebe/r Frau/Herr _____
Sayın Bayan/Bay (Name Lehrkraft / Öğretmen adı)

Ich würde gerne mit Ihnen sprechen. Folgende Termine wären möglich für ein Treffen:
Sizinle konuşmak istiyorum. Şu zamanlarda görüşebiliriz:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Lütfen çeviri yapması için birini davet edin.
☐ ja / evet ☐ nein / hayır

Mit freundlichen Grüßen
Saygılarımızla,

(Unterschrift Eltern / Ebeveyn imzası)

Що таке підготовчий клас?

Діти, які приїхали до федеральної землі Баден-Вюртемберг з іншої країни та не володіють німецькою мовою, зазвичай відвідують підготовчий клас (скорочено: VKL). Його ще називають вітальним класом. Там вони вивчають німецьку мову, щоб уже незабаром почати відвідувати заняття у звичайних класах. Також передбачена підготовка для молоді, яка хоче розпочати професійне навчання. Вона називається VABO (підготовка до праці та професії). У рамках неї основна увага також приділяється вивченню німецької мови.

У деяких школах заняття в підготовчому класі проводяться не в якості попередньої підготовки, а паралельно зі звичайними заняттями. Щотижня діти та підлітки зустрічаються у невеликих групах на кілька годин. Решту часу вони відвідують звичайні заняття, як правило, з таких предметів, як математика, спорт або мистецтво.

У чому перевага підготовчого класу?

У підготовчому класі добре задовольняються потреби учнів, які не володіють німецькою мовою. Зміст занять вдається скоординувати краще, ніж у звичайних класах. Підвищення рівня володіння німецькою мовою береться під пильний контроль. Учні займаються письмом, читанням та говорінням німецькою мовою.

Із якими недоліками зустрічаються діти під час навчання в підготовчому класі?

Відвідування підготовчого класу допомагає дітям та підліткам якнайшвидше вивчити німецьку мову. Без знання мови, читання та письма їм було б важко навчатися у звичайному класі. Вони будуть розуміти там менше, ніж інші школярі.

Відвідуючи підготовчий клас, вони можуть повністю зосередитися на вивченні німецької мови. Це дуже важливо для звичайних занять. Вчитель уважно стежить за тим, коли учень може перейти до звичайного класу. Це може стати можливим уже за кілька місяців. Для полегшення засвоєння матеріалу викладачі також обговорюють на підготовчих заняттях теми, які вивчаються на звичайних заняттях.

Die Vorbereitungsklasse (VKL)

Was ist eine Vorbereitungsklasse?

Kinder, die aus einem anderen Land nach Baden-Württemberg kommen und kein Deutsch sprechen, besuchen meist eine Vorbereitungsklasse (Abkürzung: VKL). Sie wird auch Willkommensklasse genannt. Dort lernen sie Deutsch, damit sie bald den Unterricht in den regulären Klassen besuchen können. Auch für Jugendliche, die eine Berufsausbildung beginnen möchten, gibt es eine Vorbereitung. Diese nennt sich VABO (Vorbereitung Arbeit und Beruf). Auch dort liegt der Schwerpunkt auf dem Erlernen der deutschen Sprache.

An manchen Schulen findet die VKL nicht vor, sondern parallel zum normalen Unterricht statt. Jede Woche treffen sich die Kinder bzw. Jugendlichen für einige Stunden in Kleingruppen. Die restliche Zeit besuchen sie den regulären Unterricht, meist in Fächern wie Mathematik, Sport oder Kunst.

Was ist der Vorteil der Vorbereitungsklasse?

In der VKL kann auf die Bedürfnisse der Schüler*innen, die kein Deutsch sprechen, gut eingegangen werden. Die Lerninhalte können besser abgestimmt werden als in den normalen Klassen. Die Verbesserung der deutschen Sprache wird genau beobachtet. Die Schüler üben schreiben, lesen und sprechen auf Deutsch.

Haben Kinder Nachteile durch die Vorbereitungsklasse?

Der Besuch der VKL hilft Kindern und Jugendlichen, möglichst schnell die deutsche Sprache zu lernen. Ohne die Kenntnisse im Sprechen, Lesen und Schreiben würde ihnen der Besuch einer regulären Klasse schwerfallen. Sie würden dort weniger verstehen als andere Schüler*innen.

Durch den Besuch der VKL können sie sich ganz auf das Lernen der deutschen Sprache konzentrieren. Diese ist für den regulären Unterricht sehr wichtig. Die Lehrkraft beobachtet genau, wann ein Schüler in die reguläre Klasse wechseln kann. Das kann schon nach einigen Monaten sein. Um den Wechsel zu erleichtern, besprechen die Lehrkräfte in der VKL auch Themen, die im regulären Unterricht behandelt werden.

Willkommen! / Вітаємо!

Datum / Дата: _____

An die Eltern von _____
Батькам _____ (Name Schüler*in / ім'я та прізвище учня/учениці)

Liebe Eltern, wir freuen uns, Ihr Kind an unserer Schule begrüßen zu dürfen.
Шановні батьки, ми раді вітати Вашу дитину в нашій школі.

Im Anhang finden Sie eine kurze Erklärung, was die Vorbereitungsklasse ist.
У додатку до цього листа Ви знайдете коротке пояснення, що таке підготовчий клас.

Sollten Sie Fragen haben, können Sie sich gerne an mich wenden.
Якщо у Вас виникнуть запитання, будь ласка, звертайтеся до мене.

Schicken Sie mir dazu den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn Ihrem Kind wieder mit.
Gerne können Sie mich auch anrufen.
Відправте мені нижню частину цього прохання електронною поштою або віддайте її своїй дитині, щоб вона передала її до школи. Ви також можете зателефонувати мені.

Meine Kontaktdaten / Мої контактні дані

- Telefonnummer / Номер телефону: _____

- E-Mail-Adresse / Адреса ел. пошти: _____

Vielen Dank und freundliche Grüße
Із вдячністю та повагою,

(Unterschrift Lehrkraft / Підпис педагогічного працівника)

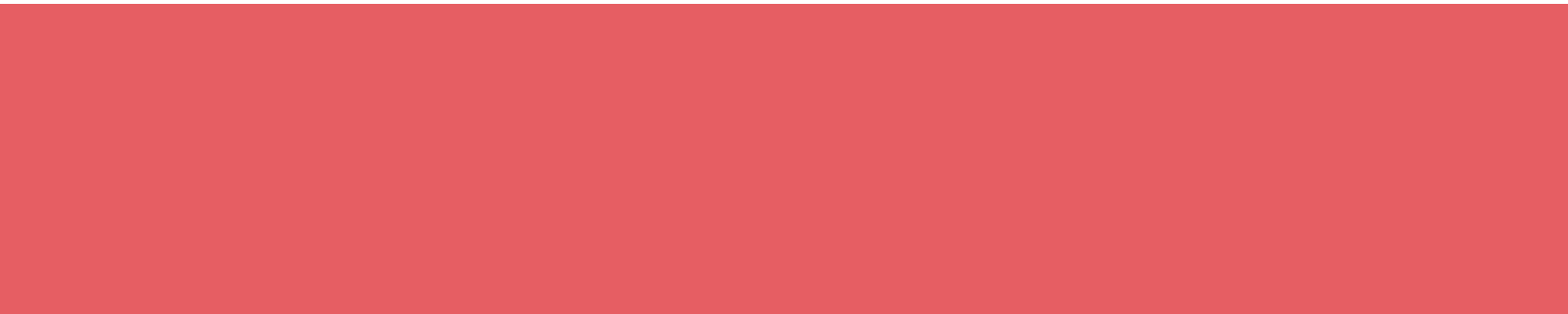
Liebe/r Frau/Herr _____
Шановна пані / шановний пане _____ (Name Lehrkraft / ім'я та прізвище педагогічного працівника)!

Ich würde gerne mit Ihnen sprechen. Folgende Termine wären möglich für ein Treffen:
Мені б хотілося поговорити з Вами. Ми могли б зустрітися в такі дні:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Будь ласка, запросіть когось для перекладу.
☐ ja / так ☐ nein / ні

Mit freundlichen Grüßen
З повагою,

(Unterschrift Eltern / Підпис батьків)



Entschuldigung (Krankheit/Beurlaubung)



Mungesat në shkollë – Si e justifikoni fëmijën tuaj

Në Gjermani shkollimi është i detyrueshëm. Çdo fëmijë i moshës 6 deri 18 vjeç është i detyruar të ndjekë shkollën. Kjo do të thotë që fëmija duhet të vijë në mësim. Kur nuk vjen në mësim, duhet që prindërit të justifikojnë mungesën e fëmijës ose t'i marrin leje **më parë**.

Justifikimi në rast sëmundjeje

Kur fëmija juaj është sëmurë, ju si prindër duhet të njoftoni menjëherë shkollën (p.sh. me telefon ose email) – më së miri do të ishte para fillimit të mësimit. Në këtë mënyrë vihet në dijeni mësuesi apo mësuesja dhe nuk i shënon mungesë. Më pas duhet t'i dërgoni shkollës një letër justifikimi me firmën tuaj brenda 3 ditëve. Aty duhet të tregoni arsyen e mungesës së fëmijës suaj në shkollë. Fëmijët e rritur (nga 18 vjeç) mund të justifikohen vetë.

Nëse fëmija juaj sëmuret për më gjatë, atëherë flisni me mësuesit më mirë. Ata mund të kërkojnë raport nga mjeku. Edhe nëse fëmija juaj mungon shpesh për disa ditë, mësuesi mund të kërkojë një raport mjekësor.

Leja

Në raste të jashtëzakonshme, fëmija mund të lirohet edhe nga shkolla. Kjo ndodh për shembull kur ka festa ose të rëndësishme fetare ose raste vdekjesh. Për to duhet që ju si prindër të merrni leje **më parë** për fëmijën. Kjo do të thotë se duhet t'i shkruani mësuesit apo mësueset se për çfarë arsyeje dhe kur nuk mund të vijë në shkollë fëmija juaj. Më pas mësuesi apo mësuesja ju përgjigjet nëse nuk ka problem që fëmija juaj nuk mund të frekuentojë mësimin në këtë kohë. Fëmija juaj është i lirë pasi të merrni miratimin nga mësuesi apo mësuesja.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / Justifikimi

Datum / Data: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
E/I nderuar zonja/zoti (Name Lehrkraft / Emri i mësuesit/mësueses)

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:
me këtë kërkoj të justifikoni mungesën e fëmijës tim në këto ditë:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Emri i vajzës / djalit është

Begründung für das Fehlen: _____
Arsyeja e mungesës: (Krankheit, Todesfall in der Familie)
(sëmundje, rast vdekjeje në familje)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Shumë faleminderit dhe përsëndetje të përzemërta

(Unterschrift Eltern / Nënshkrimi i prindërve)

Antrag auf Beurlaubung / Kërkesë për leje

Datum / Data: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
E/I nderuar zonja/zoti (Name Lehrkraft / Emri i mësuesit/mësueses)

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:
me këtë kërkoj t'i jepni leje fëmijës tim në këto ditë:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Emri i vajzës / djalit është

Begründung: _____
Arsyeja: (Beerdigung, religiöses Fest)
(Vdekje, festë fetare)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Shumë faleminderit dhe përsëndetje të përzemërta

(Unterschrift Eltern / Nënshkrimi i prindërve)

الغياب من المدرسة - كيف تعتذر عن طفلك

تُطبق في ألمانيا إلزامية التعليم. فكل طفل من عمر 6 إلى 18 عامًا ملزم بالذهاب إلى المدرسة. وهذا يعني أن الطفل يجب أن يحضر الحصة. وإذا لم يكن بمقدور الطفل حضور الحصة فيجب على ولي الأمر أن يعتذر نيابة عن طفله أو يطلب اجازة مسبقًا.

الاعتذار في حالة المرض

إذا كان طفلك مريض فيجب عليك باعتبارك ولي الأمر أن تبلغ المدرسة بذلك على الفور (على سبيل المثال هاتفياً أو عبر البريد الإلكتروني) - ويُفضل أن يكون ذلك قبل بداية الحصة. بذلك يعرف المعلمون أن طفلك غائب. لاحقاً يجب عليك أن ترسل إلى المدرسة خطاب اعتذار يحمل توقيعك خلال ثلاثة أيام. تذكر فيه السبب في غياب طفلك. أما بالنسبة للأطفال الذين أتموا سن الأهلية القانونية (18 عامًا) فيمكنهم الاعتذار بأنفسهم.

إذا طالت مدة مرض طفلك، فالأفضل أن تتحدث مع المعلم. فقد يطلبون شهادة مرضية من طبيب. حتى وإن غاب طفلك أيام منفردة، فيمكن للمعلمين أن يطلبوا شهادة مرضية.

الاجازة

في بعض الحالات الاستثنائية قد يُعفى طفلك من حضور الحصة. قد يكون ذلك على سبيل المثال في الأعياد الدينية الهامة أو الجنائزات. وفي هذه الحالة يجب عليك طلب اجازة لطفلك مسبقًا. وهذا يعني أنك ستكتب للمعلمين عن أسباب الغياب وموعد الغياب وسوف يجيبك المعلمون في حالة الموافقة على عدم حضور طفلك الحصة في ذلك الوقت. بعد الموافقة فقط يعفي المعلمون طفلك من حضور الحصة.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / الاعتذار

Datum / التاريخ _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____
(Name Lehrkraft / اسم المعلم)

السيد المحترم/السيدة المحترمة

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:

أرجو من سيادتكم إعدار غياب طفلي في الأيام التالية

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____

اسم ابنتي/ابني

Begründung für das Fehlen: _____

(Krankheit, Todesfall in der Familie)
(المرض، حالة وفاة في العائلة)

مبرر الغياب

Vielen Dank und freundliche Grüße

ولكم جزيل الشكر وأطيب التحيات

(Unterschrift Eltern / توقيع ولي الأمر)

Antrag auf Beurlaubung / درخواست اعطای مرخصی

Datum / تاریخ: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____
(Name Lehrkraft / نام معلم)

سرکار خانم/جناب آقای

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:

بدین وسیله از شما درخواست می‌کنم که فرزندم را در روزهای زیر از آموزش معاف نمایید

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____

نام دختر / پسر من این است

Begründung: _____

(Beerdigung, religiöses Fest)
(بیماری، فوت در خانواده)

دلیل

Vielen Dank und freundliche Grüße

بسیار سپاسگزارم و با تقدیم احترام

(Unterschrift Eltern / امضای والدین)

Отсъствие от училище - как да извините детето си

В Германия посещаването на училище е задължително. Всяко дете между 6 и 18 години трябва да посещава училище. Това означава също, че детето трябва да присъства в клас. Ако детето не може да дойде в клас, родителите трябва **предварително** да го извинят или да му дадат разрешение за отсъствие.

Извинение при болест

Ако детето Ви е болно, Вие като родители трябва незабавно да информирате училището (например по телефон или имейл) - за предпочитане преди началото на учебните занятия. Тогава учителят знае и няма да пропусне детето Ви. След това трябва да изпратите на училището извинително писмо с Вашия подпис в срок от 3 дни. В него е записано, защо детето Ви не е могло да отиде на училище. Пълнолетните деца (на 18 и повече години) могат да се извинят сами.

Ако детето Ви е по-дълго време болно, разговаряйте най-добре с учителя. Той може да поиска удостоверение от лекаря. Дори ако детето Ви често отсъства в отделни дни, учителят може да поиска удостоверение.

Отсъствие по извинителни причини

В изключителни случаи детето може да бъде освободено от часовете. Такъв е случаят например при важни религиозни празници или погребения. За тази цел Вие като родители трябва да дадете на детето си **предварително** разрешение. Това означава, трябва да напишете на учителя, поради какви причини и кога Вашето дете не може да ходи на училище. След това учителят ще Ви отговори, дали е добре детето Ви да не посещава занятия в това време. Детето Ви може да бъде освободено от часовете само след разрешение от учителя.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / Извинение

Datum / Дата: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Уважаема/Уважаеми г-жа/г-н _____ (Name Lehrkraft / Име на учител)

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:
с настоящото Ви моля да извините отсъствието на детето ми в следните дни:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Моята дъщеря / моят син се казва _____

Begründung für das Fehlen: _____
Причина за отсъствието: _____ (Krankheit, Todesfall in der Familie)
(Болест, смъртен случай в семейството)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Много благодаря и приятелски поздрави

(Unterschrift Eltern / Подпис родители)

Antrag auf Beurlaubung / Молба за отсъствие по извинителни причини

Datum / Дата: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Уважаема/Уважаеми г-жа/г-н _____ (Name Lehrkraft / Име на учител)

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:
с настоящото Ви моля да извините отсъствието на детето ми в следните дни:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Моята дъщеря / моят син се казва _____

Begründung: _____
Причина: _____ (Beerdigung, religiöses Fest)
(Погребение, религиозен празник)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Много благодаря и приятелски поздрави

(Unterschrift Eltern / Подпис родители)

Absent from school – how to excuse your child correctly

In Germany, school attendance is compulsory. Every child between the ages of 6 and 18 is obliged to attend school. This also means that the child has to attend the lessons in school. If the child cannot attend the lessons for any reason, the parents have to excuse the child or apply for a leave of absence (“beurlauben”) **in advance**.

Sick note in the case of illness

If your child is ill, you as the parent have to tell the school immediately (e.g. by telephone or email) – if possible, before lessons begin. Then the teacher is informed and does not need to wonder where your child is. Following this, you have to send the school a sick note (Entschuldigungsschreiben) with your signature within 3 days of the child being absent from school. This note has to explain why your child could not come to school. Adolescents who are already 18 years old can write and sign their own sick note.

If your child is ill for a longer period of time, it’s best to speak with the teacher. The teacher may require you to provide a doctor’s note (ärztliches Attest). The teacher is allowed to require you to provide a doctor’s note, even if your child is absent for single days.

Leave of absence

A child can also be excused from lessons in exceptional circumstances. These could be important religious festivals or funerals. As parents, you have to request permission for your child to be excused **in advance**. This means that you must write to the teacher to explain when and why your child cannot come to school. The teacher will then write back to you, telling you if it okay for your child to be absent from lessons for this period. Your child is allowed to miss school only when you get the okay from the teacher.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / Excuse

Datum / date: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Dear Mrs. / Mr. (Name Lehrkraft / teacher`s name)

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:
I hereby ask you to excuse the absence of my child on these days:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
My daughter`s / my son`s name is

Begründung für das Fehlen: _____
Reason for the absence (f.e. disease = Krankheit, death in the family = Todesfall in der Familie)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Thanks and best regards

(Unterschrift Eltern / parents` signature)

Antrag auf Beurlaubung / Application for leave of absence

Datum / date: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Dear Mrs. / Mr. (Name Lehrkraft / teacher`s name)

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:
I hereby ask you to release my child from classes on the following days:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
My daughter`s / my son`s name is

Begründung: _____
Reason for the absence (f.e. burial = Beerdigung, religious festival = religiöses Fest)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Thanks and best regards

(Unterschrift Eltern / parents` signature)

غیبت در مدرسه – چگونه غیبت فرزندتان را موجه کنید

در آلمان الزام به تحصیل در مدرسه اعمال می‌شود. هر کودک بین 6 تا 18 سال موظف است در یک مدرسه تحصیل کند. این امر همچنین به این معناست که کودک باید برای آموزش حضور یابد. اگر او نتواند برای آموزش حضور یابد، والدین باید غیبت کودک را موجه کنند یا برای او از قبل مرخصی درخواست کنند.

موجه کردن غیبت در صورت بیماری

اگر فرزند شما بیمار است، شما به عنوان والدین باید این مساله را فوراً به مدرسه اطلاع دهید (به طور مثال به صورت تلفنی یا از طریق ایمیل) – ترجیحاً قبل از شروع آموزش در این صورت معلم اطلاع دارد و سراغ فرزندتان را نمی‌گیرد. پس از آن باید ظرف مدت 3 روز یک نامه توجیه غیبت با امضای خودتان برای مدرسه ارسال کنید. در این نامه درج شده است که چرا فرزندتان نتوانست به مدرسه بیاید. کودکان دارای سن قانونی (از 18 سال به بالا) می‌توانند خودشان غیبتشان را موجه کنند.

اگر فرزندتان به مدت طولانی تری بیمار است، بهترین کار این است که با معلم صحبت کنید. او ممکن است یک گواهی از پزشک درخواست کند. حتی در صورتی که فرزندتان اغلب چند روز غیبت کند، ممکن است معلم یک گواهی پزشکی درخواست کند.

مرخصی دادن

در موارد استثنای ممکن است یک کودک حتی از آموزش معاف شود. این امر به طور مثال در مورد اعیاد مذهبی یا خاکسپاری‌ها موضوعیت دارد. برای این منظور شما به عنوان والدین باید از قبل برای فرزندتان مرخصی درخواست کنید. این بدان معناست که شما برای معلم می‌نویسید که فرزندتان به چه دلایلی و چه زمانی نمی‌تواند به مدرسه بیاید. سپس معلم به شما پاسخ می‌دهد که آیا اشکالی ندارد که فرزندتان در این زمان در آموزش حضور نیابد. تنها پس از تایید معلم فرزندتان از آموزش معاف است.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

موجه کردن غیبت / Entschuldigung

Datum / تاریخ: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____
(Name Lehrkraft / نام معلم)

سرکار خانم/جناب آقای

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:

بدین وسیله از شما درخواست می‌کنم که غیبت فرزندم در روزهای زیر را موجه کنید

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____

نام دختر / پسر من این است

Begründung für das Fehlen: _____

(Krankheit, Todesfall in der Familie)
(بیماری، فوت در خانواده)

دلیل برای غیبت

Vielen Dank und freundliche Grüße

بسیار سپاسگزارم و با تقدیم احترام

(Unterschrift Eltern / امضای والدین)

درخواست اعطای مرخصی / Antrag auf Beurlaubung

Datum / تاریخ: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____
(Name Lehrkraft / نام معلم)

سرکار خانم/جناب آقای

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:

بدین وسیله از شما درخواست می‌کنم که فرزندم را در روزهای زیر از آموزش معاف نمایید

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____

نام دختر / پسر من این است

Begründung: _____

(Beerdigung, religiöses Fest)
(بیماری، فوت در خانواده)

دلیل

Vielen Dank und freundliche Grüße

بسیار سپاسگزارم و با تقدیم احترام

(Unterschrift Eltern / امضای والدین)

Absence à l'école – Comment formuler des excuses pour votre enfant

En Allemagne, l'école est obligatoire. Tout enfant âgé de 6 à 18 ans est tenu de fréquenter une école. Cela signifie également que l'enfant doit venir en classe. S'il ne peut pas venir en cours, les parents doivent justifier l'absence de l'enfant ou le laisser **au préalable** demander un congé.

Excuses en cas de maladie

Si votre enfant est malade, vous devez, en tant que parents, en informer immédiatement l'école (par ex. par téléphone ou par e-mail) – de préférence avant même le début des cours. Ainsi, l'enseignant sera au courant et ne cherchera pas votre enfant. Ensuite, vous devez envoyer à l'école une lettre d'excuse signée dans les 3 jours. Il y est indiqué pourquoi votre enfant n'a pas pu venir à l'école. Les enfants majeurs (à partir de 18 ans) peuvent prévenir eux-mêmes de leur absence.

Si votre enfant est malade pendant une longue période, il est préférable d'en parler à l'enseignant. Il peut demander un certificat du médecin. Même si votre enfant est souvent absent certains jours, l'enseignant peut exiger un certificat.

Congé

Dans des cas exceptionnels, un enfant peut également être dispensé de cours. C'est par exemple le cas lors de fêtes religieuses importantes ou de funérailles. Pour cela, vous devez, en tant que parents, demander un congé pour votre enfant **au préalable**. Cela signifie que vous écrivez à l'enseignant pour en expliquer les raisons et préciser les dates d'absence scolaire de votre enfant. L'enseignant vous répondra alors s'il est d'accord que votre enfant n'aille pas en cours pendant cette période. Ce n'est qu'après l'accord de l'enseignant que votre enfant est dispensé de cours.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / Excuse

Datum / Date : _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Madame/Monsieur (Name Lehrkraft / Nom de l'enseignant)

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:
Par la présente, je vous prie de bien vouloir excuser l'absence de mon enfant aux dates suivantes :

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Ma fille / mon fils

Begründung für das Fehlen: _____
Justification de l'absence : (Krankheit, Todesfall in der Familie)
(maladie, décès dans la famille)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Merci beaucoup et meilleures salutations

(Unterschrift Eltern / Signature des parents)

Antrag auf Beurlaubung / Demande de congé

Datum / Date _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Madame/Monsieur (Name Lehrkraft / Nom de l'enseignant)

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:
Par la présente, je vous prie de bien vouloir dispenser mon enfant de cours aux dates suivantes :

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Ma fille / mon fils

Begründung: _____
Justification : (Beerdigung, religiöses Fest)
(Funérailles, fête religieuse)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Merci beaucoup et meilleures salutations

(Unterschrift Eltern / Signature des parents)

Assenze a scuola – come giustificare il proprio figlio

In Germania vige l'obbligo scolastico. Ogni bambino/ragazzo tra i 6 e i 18 anni è tenuto a frequentare una scuola. Ciò significa anche che deve seguire le lezioni. Se non può andare a lezione, i genitori devono giustificare il proprio figlio oppure chiedere **in anticipo** un congedo.

Giustificazione in caso di malattia

Se vostro figlio è ammalato, voi genitori dovete avvertire immediatamente la scuola (ad es. per telefono o via e-mail), preferibilmente prima dell'inizio delle lezioni. In questo modo, i docenti saranno informati e non si chiederanno dove sia. Successivamente, dovrete inviare alla scuola entro 3 giorni una lettera di giustificazione firmata, nella quale descrivete il motivo dell'assenza. I maggiorenni (dai 18 anni in su) possono giustificarsi autonomamente.

Se la malattia di vostro figlio si protrae nel tempo, è preferibile parlare con i docenti, i quali potranno richiedere un certificato medico. I docenti possono richiedere un certificato anche se vostro figlio si assenta spesso per alcuni giorni.

Congedo

In casi eccezionali, un alunno può essere esonerato dalle lezioni, per esempio in occasione di importanti feste religiose o funerali. In tal caso, è necessario richiedere **in anticipo** un congedo per vostro figlio. Ciò significa che dovete scrivere ai docenti le motivazioni per cui vostro figlio dovrà assentarsi da scuola e ne specificate il periodo. I docenti vi risponderanno quindi se va bene che vostro figlio si assenti in quel periodo. Solo dopo il benestare dei docenti vostro figlio sarà esonerato dalle lezioni.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / Giustificazione

Datum / Data: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Gentile Sig.ra/Sig. _____ (Name Lehrkraft / Nome Insegnante)

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:
con la presente giustifico l'assenza di mia/o figlia/o nei seguenti giorni:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Mia figlia / mio figlio si chiama _____

Begründung für das Fehlen: _____
Motivo dell'assenza: _____
(Krankheit, Todesfall in der Familie)
(malattia, lutto in famiglia)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Grazie mille e cordiali saluti

(Unterschrift Eltern / Firma del genitore)

Antrag auf Beurlaubung / Richiesta di congedo

Datum / Data: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Gentile Sig.ra/Sig. _____ (Name Lehrkraft / Nome Insegnante)

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:
con la presente chiedo di esonerare dalle lezioni mia/o figlia/o nei seguenti giorni:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Mia figlia / mio figlio si chiama _____

Begründung: _____
Motivo: _____
(Beerdigung, religiöses Fest)
(funerale, festa religiosa)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Grazie mille e cordiali saluti

(Unterschrift Eltern / Firma del genitore)

Absentarea de la școală - cum motivați absențele copilului

În Germania, frecventarea școlii este obligatorie. Fiecare copil cu vârsta cuprinsă între 6 și 18 ani este obligat să frecventeze școala. Așadar și copilul dvs. trebuie să vină la ore. În cazul în care copilul nu poate veni la ore, părinții trebuie să-i motiveze absențele sau să solicite o scutire **în prealabil**.

Motivarea în caz de boală

Dacă copilul este bolnav, dvs. în calitate de părinte, trebuie să informați imediat școala (prin telefon sau e-mail), de preferință înainte de începerea orelor. Atunci cadrul didactic va fi informat și nu va declara copilul ca absent. Apoi, în termen de 3 zile, trebuie să trimiteți școlii o scrisoare de motivare a absențelor care va purta semnătura dvs. Aceasta va indica motivul pentru care copilul dvs. nu a putut veni la școală. Copiii adulți (peste 18 ani) își pot motiva singuri absențele.

Dacă copilul dvs. este bolnav o perioadă mai lungă de timp, este recomandat să vorbiți cu cadrul didactic. Puteți solicita o adeverință de la medic. Chiar dacă copilul dvs. lipsește frecvent câteva zile, cadrul didactic poate solicita o adeverință medicală.

Învoirea

În cazuri excepționale, copilul poate fi învoit și de la ore. Aceasta se poate întâmpla în cazul sărbătorilor religioase importante sau înmormântărilor. În calitate de părinte, trebuie să învoiți copilul **în prealabil**. Asta înseamnă că va trebui să informați în scris cadrul didactic asupra motivelor și datelor la care copilul dvs. nu poate veni la școală. În acest caz, cadrul didactic vă va răspunde dacă este în regulă ca, copilul dvs. să nu vină la ore în acest timp. Copilul dvs. este învoit de la ore doar după ce cadrul didactic și-a dat acordul.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / Motivare

Datum / Data: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Stimată doamnă/stimate domn (Name Lehrkraft / Numele cadrului didactic)

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:
Prin prezenta vă solicit să motivați absențele copilului meu în următoarele zile:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Fiica mea/fiul meu se numește

Begründung für das Fehlen: _____
Motivul absentării: (Krankheit, Todesfall in der Familie)
(boală, deces în familie)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Cu stimă,

(Unterschrift Eltern / Semnătura părinților)

Antrag auf Beurlaubung / Cerere de învoire

Datum / Data: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Stimată doamnă/stimate domn (Name Lehrkraft / Numele cadrului didactic)

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:
vă solicit prin prezenta să-mi învoiți copilul de la ore în următoarele zile:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Fiica mea/fiul meu se numește

Begründung: _____
Motiv: (Beerdigung, religiöses Fest)
(înmormântare, sărbătoare religioasă)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Cu stimă,

(Unterschrift Eltern / Semnătura părintilor)

Izostanci iz škole – kako ih opravdati za dete

Pohađanje škole je obavezno u Nemačkoj. Svako dete od 6 do 18 godina je obavezno da pohađa školu. To takođe znači da dete mora da dođe na čas. Ako ne može da dođe na nastavu, roditelji moraju da daju opravdaju izostanak ili **prethodno** dobiju dozvolu za opravdano odsustvo deteta.

Opravdanje u slučaju bolesti

Ako je vaše dete bolesno, Vi kao roditelj morate odmah obavestiti školu (npr. telefonom ili e-mailom) – u najboljem slučaju pre početka nastave. Tada će nastavnik biti informisan i znaće da vaše dete izostaje sa nastave. Zatim u roku od 3 dana, morate poslati školi pismeno opravdanje sa vašim potpisom. U njemu mora biti naveden razlog zašto dete nije moglo da dođe u školu. Odrasla deca (18+) mogu sama da opravdaju izostanak.

Ako je vaše dete duže bolesno, najbolje je da razgovarate sa nastavnikom. Može vam zatražiti lekarsko opravdanje. Čak i ako dete često izostaje samo po nekoliko dana, nastavnik može da zatraži lekarsko opravdanje.

Odsustvo

U izuzetnim slučajevima dete može biti oslobođeno nastave. Na primer, za vreme bitnih verskih praznika ili u slučaju sahrane. U tom slučaju, kao roditelj morate **prethodno** da dobijete dozvolu za odsustvo deteta iz škole. To znači da treba da napišete nastavniku iz kojih razloga i kada vaše dete ne može doći u školu. Nastavnik će vam onda odgovoriti da li je saglasan da vaše dete u tom periodu ne prisustvuje nastavi. Tek kada to nastavnik odobri, vaše dete će biti oslobođeno nastave.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / Opravdanje

Datum / Datum: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Poštovana/i gospodo/gospodine (Name Lehrkraft / ime nastavnik)

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:
Ovim putem vas molim da opravdate sledeće dane, kada moje dete nije prisustvovalo nastavi

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Moja ćerka / moj sin zove se

Begründung für das Fehlen: _____
Razlog odsustva: (Krankheit, Todesfall in der Familie)
(bolest, smrtni slučaj u porodici)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Hvala i srdačan pozdrav

(Unterschrift Eltern / Potpis roditelji)

Antrag auf Beurlaubung / Zahtev za oslobađanje od nastave

Datum / Datum: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Poštovana/i gospodo/gospodine (Name Lehrkraft / ime nastavnik)

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:
Ovim putem Vas molim da moje dete navedenih dana oslobodite nastave

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Moja ćerka / moj sin zove se

Begründung: _____
Obrazloženje: (Beerdigung, religiöses Fest)
(sahrana, verski praznik)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Hvala i srdačan pozdrav

(Unterschrift Eltern / Potpis roditelji)

Ausencias escolares: cómo excusar a su hijo

En Alemania, la asistencia a la escuela es obligatoria. Todos los niños de entre 6 y 18 años están obligados a ir a la escuela. Esto también significa que el niño debe venir a clase. Si el niño no puede venir a clase, los padres deben excusarlo o entregarle al niño **previamente** un permiso de ausencia.

Excusa por enfermedad

Si su hijo está enfermo, ustedes, como padres, deben informar a la escuela inmediatamente (por ejemplo, por teléfono o correo electrónico), preferiblemente antes de que empiecen las clases. Así el docente lo sabrá y no lo echará en falta. A continuación, debe enviar a la escuela un escrito de excusa con su firma en un plazo de 3 días. En él se indica por qué su hijo no ha podido acudir a la escuela. Los mayores de 18 años pueden excusarse ellos mismos.

Si su hijo está enfermo durante un periodo prolongado, lo mejor es que hable con el docente. Puede solicitar un certificado del médico. Aunque su hijo falte a menudo días sueltos, el docente puede pedirle un certificado.

Permiso de ausencia

En casos excepcionales, también se podrá excusar a un niño de asistir a clase. Es el caso, por ejemplo, de las fiestas religiosas importantes o los funerales. Para ello, ustedes como padres deben presentar **previamente** un permiso de ausencia. Esto significa que usted escribirá al docente por qué razones y cuándo su hijo no podrá acudir a la escuela. El docente le contestará entonces si le parece bien que su hijo no vaya a clase durante ese tiempo. Solo después de que el docente haya dado el visto bueno podrá su hijo faltar a clase.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / Disculpa

Datum / Fecha: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Estimado/a Sr./Sra. (Name Lehrkraft / Nombre del docente):

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:
Le pido que excuse la ausencia de mi hijo los días siguientes:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Mi hijo/hija se llama

Begründung für das Fehlen: _____
Motivo de la ausencia: (Krankheit, Todesfall in der Familie)
(Enfermedad, muerte en la familia)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Muchas gracias y un cordial saludo,

(Unterschrift Eltern / Firma de los padres)

Antrag auf Beurlaubung / Solicitud de ausencia

Datum / Fecha: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Estimado/a Sr./Sra. (Name Lehrkraft / nombre del docente):

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:
Solicito que excuse a mi hijo de las clases los días siguientes:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Mi hijo/hija se llama

Begründung: _____
Motivo: (Beerdigung, religiöses Fest)
(Entierro, festividad religiosa)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Muchas gracias y un cordial saludo,

(Unterschrift Eltern / Firma de los padres)

Devamsızlık: Çocuğunuz için nasıl mazeret bildirebilirsiniz

Almanya’da okula devam zorunludur. 6 ve 18 yaşları arasındaki her çocuk okula gitmekle yükümlüdür. Bu aynı zamanda derslere katılım zorunluluğunu da getirir. Eğer derse gelemeyecekse velisi öğrenci için mazeret bildirmeli ya da **önceden** izin almalıdır.

Hastalık mazereti

Çocuğunuzun hastalanması durumunda, tercihen dersler başlamadan önce okulu derhal bilgilendirmelisiniz (örn. telefon ya da e-posta yoluyla). Bu sayede öğretmen çocuğunuzun yok yazmaz. Sonrasında 3 gün içerisinde okula bir imzalı mazeret dilekçesi vermeniz gerekir. Bu dilekçede, çocuğunuzun okula neden gelemeyeceğini yazmalıdır. Reşit olan çocuklar (18 yaşından itibaren) kendi adlarına mazeret bildirebilirler.

Çocuğunuz uzun bir hastalık geçiriyorsa en iyisi öğretmeniyle konuşmaktır. Doktor raporu isteyebilir. Çocuğunuz sık sık birer gün devamsızlık yapmış olsa bile öğretmen rapor isteyebilir.

Devamsızlık izni

İstisnai durumlarda çocuk derslerden izinli sayılabilir. Örneğin önemli dini bayram ya da cenaze durumunda. Bunun için velisi olarak çocuğunuza **önceden** izin almanız gerekir. Çocuğunuzun ne zaman ve neden derse gelemeyeceğini öğretmene yazılı olarak bildirirsiniz. Bunun ardından öğretmen, çocuğunuzun bu zaman içerisinde derse gelmemesinin uygun olup olmadığını cevabını verecektir. Çocuğunuz öğretmenin onayından sonra dersten izinli sayılacaktır.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / Mazeret

Datum / Tarih: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Sayın Bayan/Bay _____ (Name Lehrkraft / Öğretmen adı),

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:
Aşağıdaki günlerde çocuğumun devamsızlığını mazur görmenizi rica ederim:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Kızımın/oğlumun adı _____

Begründung für das Fehlen: _____
Devamsızlık nedeni: _____ (Krankheit, Todesfall in der Familie)
(Hastalık, ailede ölüm)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Saygılarımla,

(Unterschrift Eltern / Veli imzası)

Antrag auf Beurlaubung / İzin Talebi

Datum / Tarih: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Sayın Bayan/Bay _____ (Name Lehrkraft / Öğretmen adı),

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:
Aşağıdaki günlerde çocuğumun derslerden izinli sayılmasını rica ederim:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Kızımın/oğlumun adı _____

Begründung: _____
Gerekçe: _____ (Beerdigung, religiöses Fest)
(Cenaze, dini bayram)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Saygılarımla,

(Unterschrift Eltern / Veli imzası)

Як виправдати відсутність дитини в школі

Шкільне навчання в Німеччині є обов'язковим. Кожна дитина віком від 6 до 18 років зобов'язана відвідувати школу. Це також означає, що дитина повинна приходити на заняття. Якщо вона не може прийти на заняття, батьки повинні вибачитися за дитину або **попередньо** повідомити про її відсутність.

Виправдання відсутності через хворобу

Якщо ваша дитина захворіла, ви як батьки повинні негайно повідомити про це школу (наприклад, телефоном або електронною поштою) — бажано до початку занять. Тоді вчитель буде знати про її відсутність. Після цього ви повинні протягом 3 днів надіслати до школи виправдовувальну записку за своїм підписом. У ній вказується, чому ваша дитина не змогла прийти до школи. Повнолітні діти (віком від 18 років і старше) можуть написати виправдовувальну записку самостійно.

Якщо ваша дитина хворіє протягом тривалого періоду часу, краще за все буде поговорити з педагогічним працівником. Він може попросити надати довідку від лікаря. Учитель може попросити надати довідку, навіть якщо ваша дитина часто відсутня протягом декількох днів.

Повідомлення про відсутність

У виняткових випадках дитину також можна звільнити від уроків. Це можливо, наприклад, під час важливих релігійних свят або поховання. Для цього ви як батьки повинні **заздалегідь** повідомити про відсутність дитини. Це означає, що ви пишете вчителю, із яких причин і коли ваша дитина не зможе прийти до школи. Після цього вчитель повідомить вам, чи можна вашій дитині в цей час пропустити заняття. Тільки після того, як учитель дасть згоду, ваша дитина буде звільнена від уроків.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / Виправдовувальна записка

Datum / Дата: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Шановна пані/шановний пане (Name Lehrkraft / ім'я та прізвище педагогічного працівника)!

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:
Прошу з розумінням поставитися до відсутності моєї дитини у вказані нижче дні.

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Мою доньку / мого сина звати

Begründung für das Fehlen: _____
Причина відсутності: (Krankheit, Todesfall in der Familie)
(хвороба, смерть у родині)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Із вдячністю та повагою,

(Unterschrift Eltern / Підпис батьків)

Antrag auf Beurlaubung / Запит на звільнення

Datum / Дата: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Шановна пані/шановний пане (Name Lehrkraft / ім'я та прізвище педагогічного працівника)!

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:
Прошу Вас звільнити мою дитину від занять у вказані нижче дні.

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Мою доньку / мого сина звати

Begründung: _____
Причина: (Beerdigung, religiöses Fest)
(поховання, релігійне свято)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Із вдячністю та повагою,

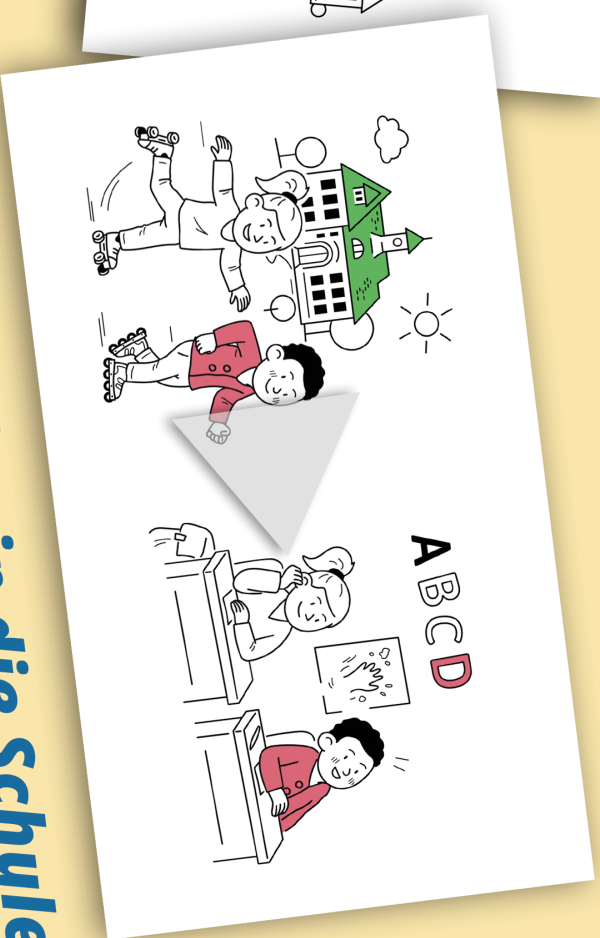
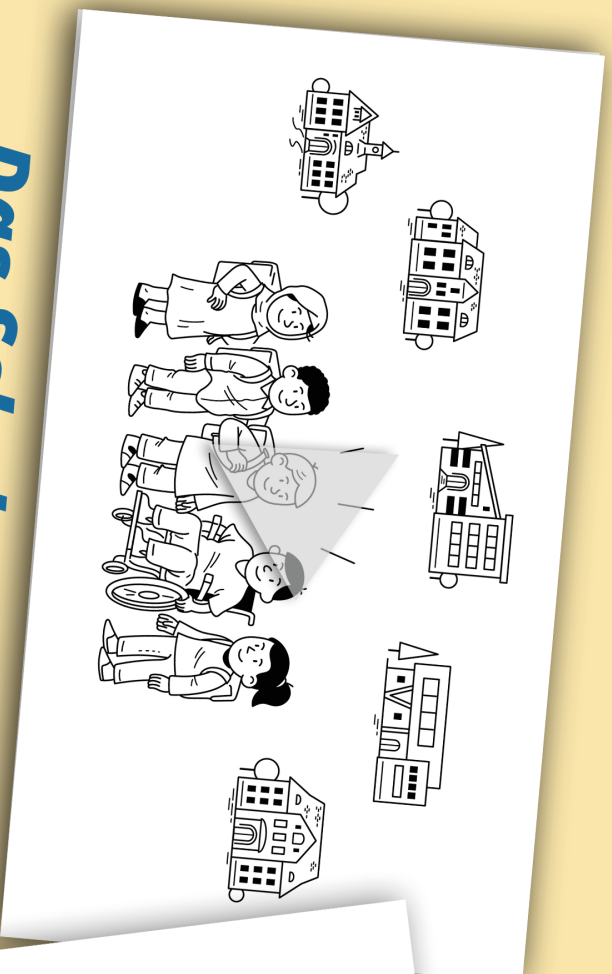
(Unterschrift Eltern / Підпис батьків)

Das Schulsystem in Baden-Württemberg Von der Kita in die Schule

Mehrsprachige Materialien zum Schulsystem

Wir bieten zu verschiedensten Themen im Bildungssystem mehrsprachige Erklärvideos und weitere Materialien an.

Alle Materialien finden Sie auf www.wegweiser-bw.de, sowie die Videos zusätzlich auf dem Youtube-Kanal der Elternstiftung.



[wegweiser-bw.de](http://www.wegweiser-bw.de)



Youtube



**Gemeinnützige Elternstiftung
Baden-Württemberg**

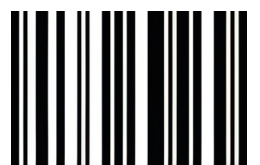
Silberburgstr. 158
70178 Stuttgart

T: 0711 - 2734 150
info@elternstiftung.de
www.elternstiftung.de
www.wegweiser-bw.de



Alle Links der
Elternstiftung auf
Allmylinks.com

Stand: August 2026
4. Auflage



4030